

LI ZITE NGALERA

MUSICA DE
Leonardo Vinci

COMMEDDEJA DE LO SEGNORE
Bernardo Saddumene

CHILLE CHE CHIACCHIAREJANO SONGO

Carlo Celmino

gentelommo de Sorriento nnammorato de Ciommetella Palummo

Belluccia Mariano

sotta nomme de Peppariello Figlia de lo Sio Federico Mariano;

nnammorata de Carlo

Ciomma Palumbo

parente de Meneca Vernillo; nnammorata de Peppariello

Federico Mariano

capetanio de Galera, Patre de Belluccia

Meneca Vernillo

vecchia, Vedela de no Patrone de Tartana; nnammorata de Peppariello

Titta Castagna

figlio sujo; nnammorato de Ciommetella

Col'agnolo

varviero nnammorato de Ciommetella

Ciccariello

guarzone sujo

Rapisto

guarzone de Meneca

Assan

schiavo de Federico Mariano

Na Schiavottella

soprano *en travesti*

soprano

soprano

basso

tenore *en travesti*

contralto

tenore

soprano *en travesti*

basso

basso

soprano

La chelletta se fegne a Vietri.

I FIDANZATI SULLA NAVE

MUSICA DI
Leonardo Vinci

COMMEDIA DI
Bernardo Saddumene

TRADUZIONE ITALIANA DI
Leo Muscato

QUELLI CHE CHIACCHIERANO SONO

Carlo Celmino <i>gentiluomo di Sorrento innamorato di Ciommetella Palumbo</i>	soprano <i>en travesti</i>
Belluccia Mariano <i>sotto il nome di Peppariello, figlia del signor Federico Mariano; innamorata di Carlo</i>	soprano
Ciomma Palumbo <i>parente di Meneca Vernillo; innamorata di Peppariello</i>	soprano
Federico Mariano <i>capitano di galera, padre di Belluccia</i>	basso
Meneca Vernillo <i>vecchia, vedova di un proprietario di tartana; innamorata di Peppariello</i>	tenore <i>en travesti</i>
Titta Castagna <i>suo figlio; innamorato di Ciommetella</i>	contralto
Col'agnolo <i>barbiere; innamorato di Ciommetella</i>	tenore
Ciccariello <i>il suo garzone</i>	soprano <i>en travesti</i>
Rapisto <i>garzone di Meneca</i>	basso
Assan <i>schiaivo di Federico Mariano</i>	basso
Na Schiavottella	soprano

La storia si finge a Vietri.

Le parti in colore grigio non vengono eseguite nella presente edizione.

Edizione critica a cura di Andrea Marcon e Bernardo Ticci – 2022. BTE Bernardo Ticci Edizioni.
Edizione del testo a cura di Paologiovanni Maione. Per concessione della Fondazione Pietà de' Turchini di Napoli.
Alcuni adattamenti sono stati effettuati per il presente allestimento.

Atto I

SCENA PRIMMA

Masto Col'Agnolo affelanno rasola nnanze a la Poteca soja, Ciccariello che scopa e canta, Ciomma nnanze a la porta che fa pezzille, Carlo da lontano che passeja.

[Canzone]

Ciccariello

Vorria areventare sorecillo
pe mettere paura alla sia Annella
le vorria dà no muorzo a lo pedillo,
straccià la podea de la gonnella.

E po, peccché so' tanto peccerillo
mme vorria abbuscà na peccerella,
ca vedo nzorà chisto, e nzorà chillo,
e pe mme no nce sta na moglierella.
E ba',
e sse breccie che puorte mpietto
Tu le puorte pe mme ciaccà.

[Recitativo]

Ciomma

Ah, ah, ah, ah.

Carlo

Ah! tu ride, e io schiatto.

Ciomma

Si passeja pe sso puosto.

Ciccariello

Ched'è? ch'avimmo fatto?

Atto I

SCENA I

Col'Agnolo affila il rasoio davanti alla sua bottega Ciccariello spazza e canta. Ciomma, davanti alla porta di casa che fa merletti. Carlo da lontano che passeggia.

Ciccariello

Vorrei diventare topolino
per mettere paura alla Signora Annella.
Vorrei darle un morso al piede
e stracciarle la falda della gonnella.

E poi, poiché sono ancora ragazzino
vorrei procurarmi una ragazzina,
in quanto vedo sposarsi questo e quello
e per me non c'è una mogliettina.
E va',
queste pietre che hai in petto
tu ce l'hai per ferirmi.

Ciomma

(ridendo)

Ah, ah, ah, ah.

Carlo

Ah! Tu ridi e io crepo!

Ciomma

Sì, passeggia pure per questo luogo.

Ciccariello

(a Col'Agnolo)

Che c'è? Che ho fatto?

Col'Agnolo

Niente, niente: cantate a gusto vuosto.

Ciccariello

Nce fosse quarche assisa a lo cantare?

Col'Agnolo

Te voglio dà l'assisa e la pannetta:
mme vo' stordire, e ancora non è ghiuorno.

Ciccariello

Vorria sapè comm'aggio da servire?
Si canto: quando scumpe sso taluorno.
Si m'allamento: schiatta che te manca?
Si rido: votta sciala, ch'aje ragione.
Si magno; e ch'aje l'allanca!
Si...

Col'Agnolo

Zitto fuss'acciso chiacchiarone!
Va piglia lo vacile,
e portamillo addo' commesechiamma.
(Vi si va, n'ave tanto a lo sottile!)

Carlo

Te vorria dire schitto ca sta sciamma...

Ciomma

Ora jammoncenne, via, via.

Carlo

No, no, mo' mme sto zitto.

Col'Agnolo

Ched'è? non stace commeto ussoria.
De ire addo' aggio ditto?

Ciccariello

Sto si' commesechiamma,
no lo sapimmo addove sta de casa.

Carlo

(Che cana!)
Ma pocca spriezze ammore,

Col'Agnolo

Niente, niente: cantate pure a gusto vostro.

Ciccariello

Perché, c'è forse una tassa da pagare per
[cantare?]

Col'Agnolo

Ora te la do io tassa e la tariffa!
Mi stai stordendo, e non è nemmeno giorno!

Ciccariello

Posso sapere in che modo servirvi?
Se canto: "Quando finisce sto lamento?"
Se mi lamento: "Crepa!! Cosa ti manca?"
Se rido: "Va', divertiti pure, che hai ragione!"
Se mangio: "Cos'hai, le smanie?"
Se...

Col'Agnolo

Zitto, che tu possa schiattare, chiacchierone!
Vai, prendi la bacinella
e portala dove... come-si-chiama...
(E guarda se si muove!)
(alludendo a Carlo e Ciomma)
Non vanno tanto per il sottile!

Carlo

(a Ciomma)
Vi vorrei dire solo che questa mia fiamma...

Ciomma

(schernendosi)
Ora andiamocene. Basta, basta.

Carlo

No, no. Giuro che non parlo!

Col'Agnolo

(a Ciccariello)
Cos'è? Non gradisce vossignoria
andare dove vi ho detto?

Ciccariello

Questo Signore come-si-chiama,
non sappiamo dove abiti.

Carlo

(indispettito)
(Che cagna!)
Ma poiché disprezzi amore,

mo' vedarraje, che sape fa lo sdigno.

Ciccariello

A? a lo si' Sarvatore!

Col'Agnolo
Gnorsì.

Ciomma

Va mme sequestra lo bennigno.

Masto Cola' non te partire, siente.

Col'Agnolo
Che v'aggio da servire?

Ciomma
Sto Peppariello è figlio a qua' serpente,
a quacc'urzo, a qua' lupo? è cosa grossa!
È de carne? è de pesce!

Col'Agnolo
È n'ommo comm'a mme de carne e d'ossa.
Che? ancora stace tuosto comm'apprimmo?

Ciomma
Accossì pare.

Col'Agnolo
Io te lo remollo.

Ciccariello
M'abbio si' masto?

Col'Agnolo
Sì, mo' te so' ncollo.

E de me propejo Ciomma,
no nne vuo' avè piatà.

Ciomma
Si mme vuo' bene,
redducemillo tu.

adesso vedrai cosa sa fare lo sdegno.

(Carlo parte).

Ciccariello
(a Col'Agnolo)
Ah! Al Salvatore!

Col'Agnolo
Signorsì.

Ciomma
(A Carlo che parte)
Vai, che Dio ti accompagni.
(a Col'Agnolo)
Mastro Col'Agnolo, non andare: senti!

Col'Agnolo
In cosa vi posso servire?

Ciomma
Questo Peppariello è forse figlio a un serpente,
a un orso, a un lupo? È una cosa grossa!
È di carne? È di pesce?

Col'Agnolo
È un uomo come me di carne e di ossa.
Che succede? Fa ancora il duro come prima?

Ciomma
Così pare.

Col'Agnolo
Te lo rammollisco io!

Ciccariello
Io mi avvio, signor maestro?

Col'Agnolo
(infuriato e inseguendolo)
Sì! ora ti sono addosso!

(Ciccariello esce)

(tornando dolcemente a Ciomma)
E invece di me, Ciomma,
non hai nessuna pietà?

Ciomma
Se mi vuoi bene,
portalo da me.

Col'Agnolo

(No mme lo nzonno,
ca sarraggio l'ammante roffejano.

Ciomma

Dille ch'è no... va chiano... Io me confonno.

[Aria]

Va dille ch'è no sgrato
no, no le di' accossì.
Sa comme le vuo' di'?
Mm'ha ditto Ciommetella,
ca tu la faje morì.

Dille ca mme martella,
di', ch'è no bello fato,
che mme fa pazzèjà,
dille ch'aggia piatà
de me nfelice.
Po chello che te dice
Tu vienemello a di'.

SCENA II

Belluccia, e Col'Agnolo.

[Recitativo]

Belluccia

Col'Agnolo?

Col'Agnolo

Oh! Sio Peppo a tiempo, a tiempo,
pocca t'aggio da di' na parolella.

Belluccia

Patrone: di?

Col'Agnolo

Sacce ca Ciommetella
Pe tte non ave abbasto.

Belluccia

Leva rimme, ca priedeche a lo viento.

Col'Agnolo

Ah ah; nce ll'aggio ditto, buono faje:
te mancano?

Col'Agnolo

(Nemmeno in sogno avrei immaginato
di far la parte dell'amante ruffiano.)

Ciomma

Digli che è un... fermati... io mi confondo.

Va', digli che è un ingrato.

No, non dirgli così.

Sai cosa devi dirgli?

Mi ha detto Ciommetella
che tu la fai morire.

Digli che mi martella;

Digli, che ha un bel visino,

che mi fa impazzire.

Digli che abbia pietà

di me infelice.

Poi, qualunque cosa ti risponda
vieni a dirmelo.

(Ciomma parte.)

SCENA II

Belluccia, e Col'Agnolo.

Belluccia

Col'Agnolo?

Col'Agnolo

Oh! Signor Peppe, giusto in tempo,
perché devo dirti una parola.

Belluccia

A disposizione: parla.

Col'Agnolo

So che Ciommetella
per te non si dà pace.
(Titta appare e spia dalla casa)

Belluccia

Fermati, ché stai parlando al vento.

Col'Agnolo

Ah ah; gliel'avevo detto (a Ciomma)!
Fai bene: cos'è, sei squattrinato?

Belluccia

N'è chesto, masto mio,
È ca non pozzo.

Col'Agnolo

E commo?
Io no nte ntenno!

Belluccia

No? mme ntenno io.

[Aria]

Belluccia

So' sciore
senz'addore,
arvolo secco, asciutto.
E Ciomma vo' no frutto,
Ch'io no le pozzo dà.
Servire la vorria
coll'arma, e co lo core,
ma non è corpa mia
si no lo pozzo fa.

SCENA III

Col'Agnolo, Titta, e po Ciccarriello.

[Recitativo]

Col'Agnolo

Chisto mme fa votà le cellevrella.

Titta

Si' masto bella cosa!
Tu faje lo roffejano a Ciommetella,
ma sa che nce vorria? na bella ntosa.

Col'Agnolo

A mme lo roffejano? siente Titta...

Titta

Che buo' sentire: chesta,
che sta a la casa mia non è qua' guitta.

Belluccia

Non è questo Signore mio.
È che non posso.

Col'Agnolo

Ma come?
Io non ti capisco!

Belluccia

No? Mi capisco io.

Belluccia

Sono fiore
senza odore,
albero secco, asciutto;
e Ciomma vuole un frutto
ch'io non posso darle.
Servire la vorrei
con l'anima e col cuore
Ma non è colpa mia
se non lo posso fare.

(Belluccia parte.)

SCENA III

Col'Agnolo, Titta, e poi Ciccarriello.

Col'Agnolo

Questo mi fa dare di volta il cervello.

Titta

(entrando)
Signor mastro, complimenti!
E così fai da ruffiano a Ciommetella!
Ma sai cosa ci vorrebbe? Una bella sculacciata.

Col'Agnolo

Io ruffiano? Senti Titta...

Titta

Che c'è da sentire?
Quella ragazza che sta a casa mia non è una
[pezzente.]

Col'Agnolo
E io che t'aggio cera de frabbutto.

Ciccariello
Jammoncenne, fenite sto contrasto.

Titta
Attienne a fare varve e sottrattive.

Ciccariello
Titta fornisce, jammoncenne masto.

Col'Agnolo
Oh mmalora ssi racchie
songo propio rechiammo de vernacchie.

SCENA IV
Titta, e po Carlo.

Titta
Vide che rrobba:
ah Ciomma
pe tte quanto sopporto!
E tu cchiù ncuoccie.

Carlo

Già se nn'è trasuta!
Vide quanto mme dura la desditta!

Titta
Desidero la morte

Chisto n'è lo si' Carlo.

Carlo
No è Titta.

Titta
Si' Carlo.

Carlo
Titta mio.

Col'Agnolo
E io cos'ho, una faccia da farabutto?

Rientra Ciccariello dopo aver fatto la commissione.

Ciccariello
Suvvia, smettetela di litigare.

Titta
Va' a fare barbe e salassi.

Ciccariello
Titta, smettila! Andiamocene, mastro.

Col'Agnolo
Al diavolo! Queste chiacchiere
sanno proprio di pernacchie.
(*Ciccariello e Col'Agnolo escono.*)

SCENA IV
Titta, e poi Carlo.

Titta
Guarda che roba!
Ah, Ciomma,
per te quanto patisco!
E tu sei sempre più cocciuta.

(*Entra Carlo*)

Carlo
(*guardando al balcone di Ciomma*)
È già rientrata!
Vedi come mi perseguita la sfortuna!

Titta
Desidero la morte.
(*poi, vedendo Carlo*)
Questo non è il signor Carlo?

Carlo
Non è Titta?

Titta
Signor Carlo?

Carlo
Titta mio?

A due

Che bella sciorte!

Titta

Oh quanto mme conzolo
ca dapo' de tant'anne
ve veo buono. Commo da ste parte?

Carlo

E tu che baje facenno pe da lloco?

Titta

Chest'è la casa mia.

Carlo

Chesta!

Titta

Gnorsì, a commanno de ussoria.

no responnite ajemmè, sì cà, ch'è stato!

Carlo

Titta mio, che mme dice!

Titta

Ve despiace!

Carlo

No, t'aggio trovato
a no tempo pe mme troppo felice.
Tu mm'aje da consolare.

Titta

Oh bene mio!

Mo' propio a no banchetto uscia me mmita!

Carlo

Puro pe tte lo stisso sarria io.

Titta

M'abburlate, n'aggi'auto che sta vita.

Sarvatame da vuje: pegliatevella.

Carlo

T'è sore Ciommetella?

A due

Che bella fortuna!

Titta

Oh, come mi consola,
dopo tanti anni,
vedervi in buona salute. Come mai da queste
[parti?

Carlo

E tu che ci fai da queste parti?

Titta

Questa è casa mia.

Carlo

Questa!

Titta

Signorsì, a disposizione di vossignoria.

(poi, vedendo Carlo)

Non mi rispondete? Ahimé, che c'è, cos'è
[successo?

Carlo

Titta mio, cosa posso dirti?

Titta

Vi dispiace!

Carlo

No, ti ho ritrovato
in un momento per me non troppo felice.
Ho bisogno del tuo aiuto.

Titta

Oh bene mio!

Ma proprio a un banchetto Vossignoria mi
[invita!

Carlo

Io per te farei lo stesso.

Titta

Vi burlate di me? Io non ho avuto altro che
[questa vita
che voi mi salvaste: prendetevela.

Carlo

Ti è sorella Ciommetella?

Titta

Signornò, mm'è parente:
pecché? la canoscite?

Carlo

La canosco sopierchio.

Titta

(Ajemmè, che sarrà chesto!) E che bolite?

Carlo

Che le decisse pecché bo' che mora.

Che non sia tanto sgrata,
co Carlo che l'adora.

Titta

(Oh Dio che stellettata,
mm'aggio sentuta dà mmiezo a sto core!)

Carlo

Ched'è, te si' mutato de colore?
Mme nnieghe sto piacere?

Titta

Gnorsì, voglio vedè de ve servire
(Sciorta che cchiù mme resta de vedere!)

Carlo

Fa che sia mia! non me vedè morire.

Titta

(Addio Ciomma! mo' mm'iesce da le mano.
E chello ch'è lo peo,
è ca t'aggio da fa lo roffejano!)

Carlo

Titta tu m'haje tornato
Da morte nvita.

Titta

Oh Dio, so' disperato.

[Aria]

Carlo

Mme sento allegrolillo
comm'a no peccerillo
quann'ha la marennella,
E non fa scola.
Oh Titta, Titta ammato

Titta

Signornò, è mia parente.
Perché? La conoscete?

Carlo

La conosco da tempo.

Titta

(Ahimé, cosa vuol dire!) E che desiderate?

Carlo

Che tu le dicessi perché, perché vuol che
[muoia.

Che non sia così ingrata
con Carlo che l'adora.

Titta

(Oh Dio, che stilettata
mi è arrivata in mezzo al cuore!)

Carlo

Che c'è, hai cambiato colore?
Mi neghi questo piacere?

Titta

Signorsì, cercherò di favorirvi!
(Sorte! Cosa mi resta ancora da vedere!)

Carlo

Fa che sia mia! Non vedermi morire.

Titta

(Addio Ciomma! Ora mi fuggi.
E ciò che è peggio
è farti da ruffiano.

Carlo

Titta tu mi hai riportato
in vita dalla morte.

Titta

Oh Dio, sono disperato.

Carlo

Mi sento felice
come un bambino
quando riceve la merenda
e non va a scuola.
Oh Titta, Titta amato

tu mm'haje resorzetato!
E sta mprommessa bella
Me consola.

tu mi hai resuscitato!
E questa bella promessa
mi consola.

(Carlo parte.)

SCENA V

Titta sulo.

SCENA V

Titta solo.

[Recitativo]

Titta

Vide si la desditta
jocare mme potea cchiù de ponta!
Desgrazejato Titta!
Nce volev'a lo ruotolo sta jonta.

Titta

Vedi se la sfortuna
avrebbe potuto giocarmi un tiro peggiore.
Disgraziato Titta!
Ci mancava anche questo.

[Aria]

Ammore dimme tu,
ch'aggio da vedè cchiù?
Tu dimme si nc'è stato
core cchiù disperato
de sto mio.

Non te vastava né
lo sdigno de ssa perra!
Che puro mme faje guerra
co fareme trovà
chi mme la vo' levà.
Dimme che buo' da me
che te faccia.

Amore dimmi tu,
cos'altro devo vedere ancora?
Tu dimmi se c'è stato
cuore più disperato
del mio.

Non ti bastava, vero,
lo sdegno di quella cagna rabbiosa?
In più mi fai guerra
facendomi incontrare
chi me la vuole levare.
Dimmi, che vuoi da me,
che ti ho fatto io?

(Titta parte.)

SCENA VI

Rapisto, e po Belluccia.

SCENA VI

Rapisto, e poi Belluccia.

[Recitativo]

Rapisto

So' ommo comm'all'aute
e no poco de cchiù, mmalora chesta!

Rapisto

Sono uomo come gli altri
E un po' di più, sfortuna è questa!

Belluccia

Chiano; ched'è; Rapisto
Co chi ll'aje?

Belluccia

(ridendo)

Piano, piano; cos'è successo Rapisto,
con chi ce l'hai?

Rapisto

Niente. Co sta Segnorella,
che mme commanna sempe a barda e a sella,
e po...

Belluccia

Zitto, vo' pazzejà co ttico.

Rapisto

Lo Cielo me ne scanza,
Io co femmene? io!

Belluccia

Che non t'aje da nzorare.

Rapisto

Nnzorà? no a me, no me jastemmare.

[Aria]

A lo tiempo, che simm'oje
Lo nzorares'è pazzia.
Chella nzegna de lo voje,
Peppo mio me fa tremmà!
Semp'è meglio a stare sule,
ca chi piglia la mogliere,
o na sporta de fasule,
o na sarma de pensiero
sempe ncapo ha da portà.

SCENA VII

*Ciomma, che caccia na seggia fora a lo barcone, e
s'assetta, e po Col'Agnolo co lo farrajuolo, e cappiello,
da la casa, che bo' ascire.*

[Recitativo]

Ciomma

Oh bene mio sto sole t'addecreja.

Col'Agnolo

Oh te! Vecco la quaglia.

Ciomma

Oh masto schiavo, e mbe'?

Col'Agnolo

Gioja de st'arma.

Rapisto

Niente, niente. Con questa Signorina
che mi comanda sempre
e poi...

Belluccia

Ho capito: vuole divertirsi con te.

Rapisto

Il cielo me ne guardi!
Io con le femmine? Io!

Belluccia

Perché non vuoi sposati?

Rapisto

Sposare? Io? No! Non mi maledire!

Ai tempi d'oggi
Sposarsi è una pazzia.
Quel vessillo del toro,
Peppo mio, mi fa tremare
È sempre meglio stare solo;
poiché chi prende moglie,
o una cesta di fagioli
o un carico di pensieri
sempre sulla testa deve portare.

(Rapisto e Belluccia escono.)

SCENA VII

*Ciomma, che porta una sedia fuori al balcone e si
siede, e poi Col'Agnolo con attrezzi e cappello, dalla
casa, che vuole uscire.*

Ciomma

Oh bene mio, questo sole ti rigenera.

Col'Agnolo

Oh! Ecco la quaglia.

Ciomma

Signor mastro, schiava. Allora!

Col'Agnolo

Gioia dell'anima mia.

Ciomma
(Vide ch'antecaglia.)
Embe'! parlaste a Peppo?

Col'Agnolo
Che nne vuo' fare de sto sbarvatiello,
trovate n'ommo...

Ciomma
E bia
Che t'ha ditto?

Col'Agnolo
Sia Ciomma bella mia.

Ciomma
Tu dalle, ca te frusce,
e n'aje sciato pe n'ora,
tu mo' sconucchie, non te lo canusce?

Col'Agnolo
Ah sia Ciomma bon'ora
no le di' ste parole,
vuo' che te faccia mo' doje crapejole?

Te vi' si stongo forte.

Ciomma
Chiano, che non te rumpe lo vrachiero.

Col'Agnolo
(Chesta sa li segrete de la Corte.)

Ciomma
E non te piglie scuorno
de parlare co mmico de sse cose?

Col'Agnolo
Sient'a mme, tengo rrobba, aggio denare,

e tant'aggio da fare,
ch'aje da essere mia.

Ciomma
Si' llesto si te pienze a fa sta botta
è ghiusto comme hisse
a caccia a sturne co la rezza rotta.

Ciomma
(Vedi che anticaglia.)
Embè! Parlaste a Peppo?

Col'Agnolo
Ma cosa te ne vuoi fare di quello sbarbatello!
Trovati un uomo!...

Ciomma
Ebbene,
Questo ti ha detto?

Col'Agnolo
Signora Ciomma, bella mia.

Ciomma
Tu continua, che ti illudi!
E hai fiato per un'ora:
guarda che ti cedono le gambe, non te ne
[accorgi?]

Col'Agnolo
Ah Signorina Ciomma, per favore
non le dire ste parole.
Vuoi che ti faccia qualche capriola?
(*esegue*)
Lo vedi come sono forte.

Ciomma
Piano, altrimenti ti rompi le brache.

Col'Agnolo
(Questa conosce i segreti della Corte.)

Ciomma
E non ti vergogni
a parlare con me di queste cose?

Col'Agnolo
Ascolta me, ascolta me: io ho proprietà, ho
[denaro,
E tante ne farò,
Perché tu diventi mia!

Ciomma
Vai veloce: se pensi di far 'sto botto,
fai conto di andare
a caccia di storni col retino rotto.

Col'Agnolo

N'ommo attempato
de nott'e ghiurno
te stace attuorno;
ma no sbarvato
lo vide ire
aucellejanno,
e la moglie
se fa a bedere
na vota ll'anno;
e spisso spisso
te le regala
qua... zitto mo'.

No vecchiariello,
che sia robbusto
è justo justo
no rafaniello
fort'e piccante,
che tutte quante
nn'hanno golio;
chisso
songh'io
te sciala sciala!
Vi' si può dire
ca no mme vuo'.

SCENA VIII

Meneca, Ciomma, e po Ciccariello.

[Recitativo]

Meneca

Ciommetella.

Ciomma

Zia Me, che commannate?

Meneca

Rapisto se nn'è ghiuto?

Ciomma

Uh, va lo trova!

Meneca

Va singhe benedetta!
Vide si le galline hanno fatt'ova,
e bide...

Col'Agnolo

Un uomo attempato,
di notte e di giorno
ti sta intorno;
ma uno sbarbatello
lo vedi andare
uccellando,
e dalla moglie
si fa vedere
una volta l'anno.
E spesso spesso
te lo regala
come... fammi stare zitto adesso.

Un vecchietto,
che sia robusto,
è proprio come
un ravanello
forte e piccante,
di cui tutte quante
ne hanno voglia.

Questo
son io.

Tu, prova, prova,
vedrai se potrai dire
che non mi vuoi!

(Col'Agnolo esce.)

SCENA VIII

Meneca, Ciomma, e poi Ciccariello.

Meneca

Ciommetella!

Ciomma

Zia Meneca, cosa comandate?

Meneca

Rapisto se n'è andato?

Ciomma

Uh, chissà dov'è!!

Meneca

Vai, che tu sia benedetta,
Va' a vedere se le galline hanno fatto le uova
e guarda...

Ciomma

Si n'hann'acqua e nce la metta?

Meneca

Massara!

Ciomma

Tanto locca mo' mme faje?

Meneca

Vi' comme piglie mmuolo!

Ciomma

(Ma l'aucelluzzo mio non piglio maje.)

Ciccariello

Spiancello a li quatto de lo Muolo

che saccio?

Meneca

Co cchi ll'aje,
ne Ceccarie'?

Ciccariello

Co n'ommo che boleva
sapè da me lo masto addo' steva.

Meneca

Pecché no nce l'aje ditto?

Ciccariello

Comm'è bella,
vuo' che le jetta ncanna
ch'è ghiuto a fa na cosa necessareja?

Meneca

Aspetta, aspetta sienteme na chiacchiara.

Ciccariello

Via fa priesto sbrigammonce.

Meneca

Dimme, a sso Peppariello
pecché no me vo' bene?
Ca non se ne rentenne
ca chi Meneca fuge, e chi me sprezza
o n'ha core, o non sa che sia bellezza.
Tu ride? sa da quanta so' pregata.

Ciomma

Se non hanno l'acqua, ce la metto?

Meneca

Massaia!

Ciomma

Tanto stupida mi fai?

Meneca

Guarda come si atteggia!

Ciomma

(Ma l'uccelletto mio non lo piglio mai.)

(Ciomma esce)

Ciccariello

(A qualcuno fuori scena)

Domandalo alle quattro statue che stanno

[al Molo,

che ne so io?

Meneca

Con chi ce l'hai
Ceccariello?

Ciccariello

Con un uomo che voleva
sapere da me dov'è il barbiere.

Meneca

E perché non glielo hai detto?

Ciccariello

Ma che dici!
Vuoi che gli spiattelli in faccia
che è andato a fare una cosa necessaria?

Meneca

Aspetta aspetta, ascolta un momento.

Ciccariello

Via, fa presto, sbrighiamoci.

Meneca

Dimmi, ma questo Peppariello,
perché non mi vuol bene?
Ma non lo capisce
che chi Meneca fugge e disprezza,
o non ha cuore o non sa che sia la bellezza!
Tu ridi? Ma sai da quanti sono desiderata?

Ciccariello
(Chesta vo' esse propejo pasteggiata.)

Meneca
Le femmene che so' dell'ajtà mia.
che dammo e ricevimmo tentazejune,
volimmo li marite
che siao piccionelle e masculune.

[Aria]

L'ommo
è commo
a no piezzo de pane.
quann'è frisco te dace appetito
quann'è tuosto nnozzare te pò.
Lo marito,
vo' esse peccione
pe fa sta la moglie contenta,
ca vavone
nesciuno lo vo'.

SCENA IX
Ciccariello, e po' Rapisto.

[Recitativo]

Ciccariello
Ah ah ah chesta vecchia è corejosa,
ma si non faccio arrore,
vecco Rapisto!

Rapisto
Ciccarie' che faje?

Ciccariello
Rapisto mio servennote
che barva è chesta!

Rapisto
Mme vorrisse radere.

Ciccariello
Veramente è cresciuta.

Rapisto
Chiano bon'ora me vuo' caccia n'uocchie,
n'aje propejo descrezione!

Ciccariello
(Questa vuole essere presa in giro!)

Meneca
Le donne che son dell'età mia,
che procurano e ricevono tentazioni,
vogliono che i mariti
siano giovani e maschioni.

L'uomo
è come
un pezzo di pane.
Quando è fresco ti dà appetito
quando è secco di traverso può andarti.
Il marito
deve essere giovane
se vuol rendere la moglie felice
perché nonnetto
nessuno lo vuole.

(*Meneca esce.*)

SCENA IX
Ciccariello, e poi Rapisto.

Ciccariello
Ah, ah! Questa vecchia è curiosa!
Ma se non mi sbaglio,
vedo Radispo!

Rapisto
Ciccariello, cosa fai?

Ciccariello
Rapisto mio, son qui per servirti,
Che barba è questa!

Rapisto
Mi vorresti radere?

Ciccariello
È tanto cresciuta!

Rapisto
Piano, che diamine! Mi vuoi cecare un occhio!
Non hai proprio discrezione!

Ciccariello

Ah ah (che bella mmenzejone.)

Rapisto

Via su addov'è lo masto?

Mme voglio sbarbizzare.

Ciccariello

(Che bella burla che le voglio fare.)

Torna a cca n'auto poco,

ca sta llesto, ma saccie,

ca non troppo nce sente

e abbesogna strellà quanno le parle.

Rapisto

Ne? non sapeva niente

ca co chisto non nc'aggio maje parlato,

pecchè da poche juorne ch'è arrevato.

Ciccariello

Orsù non ce vo' auto.

Rapisto

Schiavo tujo.

Ciccariello

Covernate Rapisto.

comm'è propejo catarchio,
che bello gusto che bo' esse chisto.

Io mo' avviso lo masto

ca chisto porzì è surdo.

Ah, ah, ah, ah,

sarrà bello a sentire sto contrasto.

[Aria]

Sa comm'è no peccerillo
quann'abburla qua' marrone?

Justo comm'a no gattillo

che postea no sorecone,

si lo piglia ch'allegrezza

che prejezza che le fa.

Io che so' scapizzacuollo

quann'allummo quarche rracchio

lo coffeo e po le mollo

Ciccariello

Ah, ah, ah (che bell'invenzione!)

Rapisto

Via, su! Dov'è il Padrone?

Mi voglio far la barba.

Ciccariello

(Che bello scherzo che gli faccio!)

Torna qui fra poco,

perchè ha fretta. Ma sappi,

Che non ci sente bene,

E bisogna strillare quando gli si parla.

Rapisto

Davvero? Non ne sapevo niente,

perché con lui non c'ho mai parlato,

poiché è da pochi giorni che è arrivato.

Ciccariello

Orsù, non serve altro.

Rapisto

Schiavo tuo.

(Rapisto esce)

Ciccariello

(Mentre Rapisto parte)

ai vostri ordini Rapisto.

(solo)

Com'è proprio scimunito,

Che bel divertimento, può essere questo.

Ora avviso il mastro

Che anche lui è sordo;

Ah, ah, ah, ah,

sarà bello sentire questo contrasto.

Lo sai com'è un ragazzino
quando urla come un marrano? Lo sai?
proprio come un gattino
che fa la posta a un topino;
se lo prende con allegrezza
che feste che gli fa.

Io che son scavezzacollo,
quando vedo qualche rozzone
lo prendo in giro e poi gli faccio

da dereto no vernacchio
ch'è n'ho gusto mmeretà.

SCENA X

Masto Col'Agnolo, e po Ciccariello

[Recitativo]

Col'Agnolo

Non se ne ponno fa propejo cchiù barve,
sti cacapuzonette
ogne ghiuorno se vonno sbarbizzare.
E maje se vede ll'ora de pagare.
Ciccariello?

Ciccariello

Oh, si' masto,
chell'alocco de Rapisto
se volea fa la varva.

Col'Agnolo

Non ll'aje ditto che torna?

Ciccariello

Gnoressine.
Na cosa sulo v'aggio d'avertire,
ch'abbesogna strellà quanno le parle.

Col'Agnolo

Avimma da fa auto che strellare.

Ciccariello

Che sfazione m'aggio da pegliare.

SCENA XI

Belluccia, e po Ciomma.

[Cavatina]

Belluccia

T'aggio mmideja
bello auciello!
Tu te spasse nfra ste frunne;
cante vuole t'annascunne
ed io stongo a penejà!

da dietro una pernacchia e fuggo
e fuggo, ché c'ho gran gusto in verità.

(Ciccariello esce.)

SCENA X

Mastro Col'Agnolo, e poi Ciccariello

Col'Agnolo

Non si possono più fare barbe,
questi bellimbusti
ogni giorno vogliono radersi.
E mai provvedono a pagare.
Ciccariello?

Ciccariello

Oh, signor padrone,
quell'alocco di Rapisto
voleva farsi la barba.

Col'Agnolo

Gli hai detto di tornare più tardi?

Ciccariello

Signorsì!
Una cosa sola dovete sapere:
Che bisogna strillare quando gli si parla.

Col'Agnolo

Dovremmo fare altro che strillare!

Ciccariello

Che soddisfazione che mi prendo!

(Col'Agnolo e Ciccariello escono.)

SCENA XI

Belluccia, e poi Ciomma.

Belluccia

Mi tocca invidiarti
bell'uccellino
Tu sei felice tra gli alberi.
Canti, voli e ti nascondi
ed io invece resto a penare.

Ciomma

Pe cchi staje a penejà?

Belluccia

Ciomma da me che buo'? te ll'aggio ditto,
ca ste parole tu le ghiette a maro:
e puro ncuoccie?

Ciomma

Oh, comme si' schiattuso!
Mme vuo' piglià de fila.

Belluccia

Comme voglio felà si nn'aggio fuso.

Ciomma

Siente, si chesto dice
pecché fuorze non aje commodate
pe potè mantenere la moglie
nuje simmo già arrevate,
te dongh'io tutto chello che te manca.

Belluccia

Mme faje venire a ridere, ah, ah, ah.

Ciomma

Tu co ssa risa mme farrisse accidere.
Manco chesso vuo' fa?

Belluccia

No, ca te juro
ca chello che n'agg'io manc'a tte puro.

SCENA XII

Carlo, e li stisse.

Carlo

Vecco la sgrata! e chillo
è fuorze lo zembrillo
che già ll'ave ncappata!

Ciomma

(E chisto sempe appriesso, è na gran cosa!)

Ciomma

Per chi stai in pena?

Belluccia

Ciomma, da me che vuoi? Ti ho già detto
che queste parole tu le getti a mare,
e ancora insisti?

Ciomma

Oh, come sei nervoso!
Vuoi filare con me!

Belluccia

Come vuoi che fili se non ho fuso!

Ciomma

Ascolta, se parli così
perché non hai dote sufficiente
per poter mantenere una moglie,
noi siamo già ricchi.
Ti do io tutto quello che ti manca.

Belluccia

Mi fai venire da ridere! (*ride*) Ah, ah, ah.

Ciomma

Tu con quella risata mi potresti uccidere.
Nemmeno questo vuoi fare?

Belluccia

No! Ti giuro
che ciò che io non ho manca anche a te.

SCENA XII

Carlo, e gli stessi.

Carlo

Ecco l'ingrata! E quello
forse è il damerino
che me l'ha portata via!

Ciomma

(È questo che mi viene sempre dietro, è una
[gran cosa!])

Belluccia

Che bedo! Carlo! è jssò.
È jssò, ah! tradetore! ajemmè so' morta!

Ciomma

Ah bene mio; ched'aje? che t'è benuto?

Carlo

Ch'è socciesso, ched'è? volite ajuto?

Ciomma

Cerca no poco d'acqua lloco dinto.

Gioja de st'arma

Belluccia

Oh! Dio.

Ciomma

Ah Peppariello mio,
tu sude friddo? assettate cca ncoppa
che sarrà stato chesto?
L'acqua?

Carlo

Mo' vene.

Ciomma

Di' che faccia priesto.

Carlo

Veccola cca.

Ciomma

Bellezza mia? revene?
Co ttico llà non vide
ca t'ammenaccia.

Belluccia

Ajemè! dimme na cosa
de dove si'?

Carlo

Io songo de Castiellammare

Belluccia

(riconoscendo Carlo)

Che vedo! Carlo! È lui?
È lui! Ah, traditore! Ahimé muoio!

(Belluccia sviene)

Ciomma

Ah! Amore mio che hai? Che ti è accaduto?

Carlo

Cos'è successo? Che c'è? Volete aiuto?

Ciomma

(a Carlo)

Va' a prendere un po' d'acqua da là dentro.

(a Belluccia)

Gioia dell'anima mia...

Belluccia

Ah! Dio.

Ciomma

Ah, Peppariello mio!
Tu sudi freddo? Siediti qua sopra.
Che sarà stato questo (malore)?
L'acqua?

Carlo

Ora arriva.

Ciomma

Digli di fare presto.

Carlo

Eccola qua.

(Arriva l'acqua e la fanno bere)

Ciomma

Bellezza mia? Riviene?
Con te, ce l'ha! Non vedi
che ti minaccia.

Belluccia

(a Carlo)

Ahimè! Dimmi una cosa.
Di dove sei?

Carlo

Sono di Castellammare.

Belluccia
E a sto luogo n'ammaste maje nesciuna?

Carlo
No.

Belluccia
Busciardo!

Carlo
Sbarije?

Ciomma
Via di' lo vero.

Carlo
Sì dudece anne arrete n'ammaje una.
(Comm'è benuto a chisto sto penziero!)

Belluccia
E mo' non l'amme cchiù?

Carlo
No.

Belluccia
Pecché?

Carlo
Che nne saccio: chiano, chiano
mme è sciuta da lo core.
(Vi' comm'è corejuso!)

Belluccia
(Ah Turco cano)
Teranno ngannatore...

Ciomma
Core mio co chi ll'aje?

Carlo
(Chist'è mpazzuto.)

Ciomma
Che nne vuo' fa ssi guaje?

Belluccia
Pecché nfammo, pecché, po ll'haje traduta?

Ciomma
Pecché te piglie collera? ch'è stato?

Belluccia
E in questo luogo non amasti mai nessuna?

Carlo
No.

Belluccia
Bugiardo!

Carlo
Farnetichi!

Ciomma
Via, di' la verità!

Carlo
Sì, dodici anni fa ne amai una.
(Come gli è venuto in mente questo pensiero?)

Belluccia
E ora non l'ami più?

Carlo
No.

Belluccia
Perché?

Carlo
Che ne so! Piano piano
mi è uscita dal cuore.
(Guarda come è curioso!)

Belluccia
(Ah, turco canel!)
Tiranno ingannatore...

Ciomma
Cuore mio, con chi ce l'hai?

Carlo
(Questo è impazzito.)

Ciomma
Cosa te ne vuoi fare di queste disgrazie?

Belluccia
Perché, infame, perché l'hai tradita?

Ciomma
Perché ti pigli collera? Cosa è successo?

Belluccia

So' giovene nnorato
e non pozzo sentì sta brutt'azzione
ch'ha' fatto a na zetella sto briccone.

Carlo

A mme briccone, a mme? te lasso ire
ca stammo nnanze a Ciomma.
Ma che, già te canosco...
(Agghiustare te voglio.)

Belluccia

Ah, si mme canoscisse
non derrisse accossine arma de scuoglio!

Carlo

Dimme na cosa: chella c'aggio ammata
la canusce tu fuorze? parla!

Belluccia

Oh! quanto.

Carlo

E dimmene quarcosa?

Belluccia

(Ah! Traditore)

Non saccio pe nfi' a mo', comme lo chianto
no l'ha affocata, e comme lo dolore
no l'accide! sospira, s'allamenta,
se despera, s'affrje,
e de chesta manera
passa da la mattina nfi' a la sera.

[Aria]

Da che spunta chisto sole
nfi' che torn'addov'è sciuto,
chella scura ch'aje traduto
sempre sta penzanno a te!

E po dice ste parole:
pecché m'aje abbandonato,
Carlo sgrato!
Oh! Dio! Perché?

Belluccia

Sono un giovane onorato
e non posso sopportare una simile azione
che ha fatto a una giovane donna sto briccone!

*(Ciomma lo guarda indignato e fa per andare.
Carlo l'afferra per un braccio)*

Carlo

A me briccone? A me? Ti lascio andare
perché stiamo davanti a Ciomma.
Ma poiché già ti conosco...
(Aggiustarti ti voglio.)

Belluccia

Ah, se mi conoscessi
non diresti ciò, anima di pietra!

Carlo

Dimmi una cosa: colei che ho amato
tu, forse, la conosci? Parla!

Belluccia

Eccome!

Carlo

E dimmi qualcosa?

Belluccia

(Ah! Traditore)

Non so sino ad ora come il pianto
non l'abbia soffocata, e come il dolore
non l'abbia uccisa! Sospira, si lamenta,
si despera, s'affligge,
e in tal modo
versa dalla mattina alla sera.

Da che spunta questo sole
fino al suo ritorno da dov'è sorto,
quella sfortunata che hai tradito
sempre a te pensa!

E poi dice queste parole:
perché m'hai abbandonato,
Carlo sgrato!
Oh! Dio! Perché?

Ciomma

Ah! Peppo mio non chiagnere.
(Io no lo ntenno.)

Carlo

(Io manco lo capesco!)

Belluccia

(Ah, ca mme sento fragnere!)

Carlo

(Io spazzesco!)

Belluccia

Da che sponta chisto sole &c.

Ciomma

A Peppo fremma! Aspetta, mo' se vede
si mme vuo' bene, siente...
se nn'è ghiusto! Pe tte chesto succede.

Carlo

Io non ce corpo a niente
schitto vorria da te...

Ciomma

Na stelletata
che te passasse ll'arma.

Carlo

(È sempe sgrata.)
E mme vuo'...

Ciomma

Vedè muorto.

Carlo

Io songo...

Ciomma

L'odio mio,
t'abboresco, te sprezzo.

Carlo

Fremma, o Dio
Tu pe mme si'...

Ciomma

Tutt'ira.

Ciomma

Ah! Peppo mio non piangere.
(Io non lo capisco.)

Carlo

(Io neanche lo comprendo.)

Belluccia

(Ah, sto per piangere!)

Carlo

(Io impazzisco!)

Belluccia

... Da che spunta questo sole ecc.

Ciomma

Ah, Peppo ferma! Aspetta, ora vedo
se mi vuoi bene, ascolta...
se non è giusto! Per te ciò succede.

Carlo

Io non ho alcuna colpa.
Soltanto vorrei da te...

Ciomma

Una stiletata
che ti trafiggesse l'anima.

Carlo

(È sempre ingrata.)
E mi vuoi...

Ciomma

Vedere morto.

Carlo

Io sono...

Ciomma

Il mio odio,
t'abborrisco, ti disprezzo.

Carlo

Ferma, oh Dio
tu per me sei...

Ciomma

Adirata.

Carlo
E buo' esse...

Ciomma
Pe tte sempe teranna.

Carlo
Siente na cosa...

Ciomma
Niente.

Carlo
Vuo' che baa a morì?

Ciomma
Sì va te scanna.

[Aria]

Da me che buo'
se sa?
Si' propejo no pezzente
de chill' mpierteniente.
Te dico ch'agge pace
e tu cchiù ncuocce.
Non me pejace
No!
Comme lo buo' sentì?
Vi' si se nne vo' ì?
St'uommene nzanetà
So' tutte suocce.
Da me &c.

SCENA XIII
Carlo sulo.

[Recitativo]

Carlo
E qual'arma, e qua' core ha sopportato
no dolore cchiù forte
de chisto che sent'io, so' disperato!
Che fa, che fa la morte?
Che chiena de despietto
no mme vene a scippà st'arma da pietto?

Carlo
E vuoi essere...

Ciomma
Per te sempre tiranna.

Carlo
Ascoltami un momento...

Ciomma
No.

Carlo
Vui che vada a morire?

Ciomma
Sì, v' a farti scannare!

Da me che vuoi
si sa.
Sei proprio un pezzente
dei più impertinenti.
Ti dico di smetterla
e tu più insisti.
Non mi piaci,
no!
Come te lo devo dire?
Guarda un po' se se ne va!
Questi uomini, in sanità,
sono tutti uguali!
Da me ecc.
(*Ciomma esce.*)

SCENA XIII
Carlo solo.

Carlo
E quale anima, e quale cuore ha sopportato
un dolore più forte
di quello che sent'io! Sono disperato!
Che fa, che fa la morte.
che piena di dispetto,
non viene a strapparmi l'anima dal petto?

[Aria]

Si ll'arme desperate
fossero tormentate
co chesta pena mia,
lo nfierno mo' sarria
chiù peo de chello ch'è.

De pena e de dolore
vuje niente nne sapite:
da lloco abbascio ascite
e dinto a chisto core
venitele a bedè. Si &c.

Se le anime desperate
fossero tormentate
da una pena come la mia
l'inferno adesso sarebbe
peggiore di quel che è.

Di pene e di dolori
voi niente ne sapete.
Da laggiù venite fuori
e dentro questo cuore
venitelo a vedere. Se ecc.

(Carlo esce.)

SCENA XIV

Rapisto, Ciccariello, e Col'Agnolo.

SCENA XIV

Rapisto, Ciccariello, e Col'Agnolo.

[Recitativo]

Rapisto
Ciccariello.

Ciccariello
Oh Rapisto! bemmenuto.

Rapisto
Si ncè masto Col'Agnolo
mme vorria sbarbizzare.

Ciccariello
Sta cca (non te scordà de lo strellare.)

Rapisto
Schiavo si' masto Col'Agnolo.

Col'Agnolo
(Puozze morì de subbeto
mm'ha storduto: isso è surdo, e a mme strilla.)

Ciccariello
È bizejo de li surde.

Rapisto
(Manco m'avarrà ntiso.)

Col'Agnolo
Siente a mme... bemmenuto.

Rapisto
Ciccariello!

Ciccariello
Oh Rapisto! Benvenuto.

Rapisto
Se c'è mastro Col'Agnolo
mi vorrei far la barba.

(Entra Col'Agnolo e si infila il grembiule)

Ciccariello
È qui (non dimenticarti di strillare.)

Rapisto
(Strillando) Schiavo, signor mastro Col'Agnolo!

Col'Agnolo
(Che possa morire subito!
Mi ha stordito: lui è sordo, e a me strilla!)

Ciccariello
È il difetto dei sordi.

Rapisto
(Nemmeno mi avrà sentito.)

Col'Agnolo
(Senti me.) *(gridando.)* Benvenuto!

Rapisto
(Oh! fuss'acciso.)
Ciccariello.

Ciccariello
Che dice?

Rapisto
Chisto, che mmalor'ha?

Ciccariello
Non saccio niente.

Rapisto
Si' llesto?

Col'Agnolo
Segnorsì, comm'a sargente.

Ciccariello
Jammo.

Rapisto
Tu mm'aje da radere.

Ciccariello
Cierto.

Rapisto
Lo Cielo me la manna bona.

Rapisto
Ah. ah. ah. comm'è locco.

Ciccariello
Via mo' anemo, e core
Ah. ah. ah.
Bene mio chist'è gusto de Signore.

SCENA XV
Meneca, po Ciccariello e Col'Agnolo

Meneca
Ora vide, che taluorno.
Crepa schiatta ca sto juorno
de pegliarte Peppariello
no lo vide sta pe mme.

Rapisto
(Oh! Che tu possa morire ucciso!
Ciccariello...)

Ciccariello
Cosa vuoi?

Rapisto
Questo che accidente ha?

Ciccariello
(Io non lo so.)

Rapisto
(a Col'Agnolo)
Sei veloce?

Col'Agnolo
Signorsì, come un sergente.

Ciccariello
Andiamo.

Rapisto
Tu mi devi radere.

Ciccariello
Certo.

Rapisto
Che il cielo me la mandi buona.

Rapisto
Ah ah ah, come è stupido!

Ciccariello
Via adesso, anima e cuore!
Ah ah ah,
questo è divertimento da signori.

(Entrano tutti nella barberia.)

SCENA XV
Meneca, poi Ciccariello e Col'Agnolo.

Meneca
Ora guarda, un giorno o l'altro.
Crepa, schiatta che questo giorno
di sposarti Peppariello
Non lo vedrai secondo me.

Meneca

Mo' lo chiammo... bonora Ciccariello,
che si' cecato.

Ciccariello

Oh! n'aje visto!

No ll'aggio fatto apposta.

Meneca

Che si' fatto Rapisto?

Ciccariello

(Io mo' l'abbiarria

sto vacile a lo musso.)

Sì non t'aveva visto.

Meneca

Tu non haje descrezejone
e po vuo' avè raggione.

Col'Agnolo

Ched'è, si' stato acciso lloco fora?

Oh co buje chiacchereja...

Ciccariello

E comme stace bella, ah. ah. ah.

Meneca

Ussoria nce coffeja;
vi' ca sti zerolille.

Col'Agnolo

Chiano no poco.

Meneca

Leva.

Ciccariello

Se sa da me che buo'?

*(Ciccariello esce dalla barberia con un bacile in
mano e la urta)*

Meneca

Ora lo chiamo... Bonora, Ciccariello!
Cos'è, sei cieco?

Ciccariello

Oh! L'avete visto!

Non l'ho fatto apposta.

Meneca

Che fai, come Rapisto?

Ciccariello

(Io ora le butterei

questa bacinella in faccia.)

Signora, non vi avevo vista.

Meneca

Tu non hai discrezione
e poi vuoi avere ragione.

Col'Agnolo

(uscendo di bottega)

Cos'è, ti stanno uccidendo qui fuori?

(a Meneca)

Oh, con voi chiacchiera...

Ciccariello

(ridendo) E come sta bene! Ah, ah, ah

Meneca

(inviperita)

Sua signoria mi prende in giro...

Vedi che queste nullità...

Col'Agnolo

Piano piano!

Meneca

Levati!

Ciccariello

Si può sapere da me che vuoi?

SCENA XVI

Ciomma da la fenesta e li stisse.

Ciomma

Che so' ssi strille

Col'Agnolo

Che ll'aje asciato sulo
sto povero figliulo.

Rapisto

Quanno mmalora scombe sto contrasto.

Ciccariello

Oh che bella fegura.

Meneca

E che buo', che te sbatta
la capo pe sse mura?

Rapisto

Aggio da ì co meza varva fatta!

Ciccariello

Ammenne.

Col'Agnolo

Vi', fernesce tu sta varva!

Ciccariello

Jammo.

Rapisto

Tu m'haje da radere?

Ciccariello

Cierto.

Rapisto

Lo cielo me la manna bona.

SCENA XVI

Ciomma dalla finestra, e gli stessi.

Ciomma

(dalla finestra) Cosa sono questi strilli?

Col'Agnolo

(a Meneca)

Che l'hai lasciato solo
questo povero figliolo?

*(Dalla barberia esce Rapisto con la faccia
insaponata)*

Rapisto

Ma quando diavolo finisce questo contrasto?

Ciccariello

(a Meneca)

Oh che bella figura!

Meneca

Tu che vuoi, che ti sbatta
la testa contro il muro?

Rapisto

Devo andare via con mezza barba fatta?

Ciccariello

Amen.

Col'Agnolo

(a Ciccariello)

Va! Finisci tu la barba.

Ciccariello

Andiamo.

Rapisto

(dubbioso, a Ciccariello)

Dovesti radermi tu?

Ciccariello

Certo.

Rapisto

Che il cielo me la mandi buona.

(Rapisto e Ciccariello entrano in barberia)

Ciomma

Ch'è stato sto contrasto?

Col'Agnolo

Mo' ve dich'io, sia Ciomma.

Meneca

Leva da lloco tu... vide sti panne...

Col'Agnolo

Lassa parlare a mmene...

Meneca

Oje varvajanne,
agge creanza... mente stea facenno...

Col'Agnolo

Stea facenno la varva...

Meneca

Chillo facce de mpiso...

Col'Agnolo

Chillo povero fegliulo...

SCENA XVII

Rapisto, Ciccariello e li stisse.

Rapisto

Va rade li forzate fuss'acciso
tene no cortellaccio pe rasulo.
Bene mio m'ha spaccata sta mascella.

Ciccariello

Jammo a fornire.

Rapisto

E non vuo' ghì a mmalora.

Meneca

Vattenne.

Rapisto

Si' Col'A'...

Col'Agnolo

Mo' bene mio.
non mmottà.

Ciomma

(uscendo dalla porta)

Cos'è successo, perché questo litigio?

Col'Agnolo

Ora ve lo dico io, signora Ciomma...

Meneca

Scostati... vedi questi vestiti...

Col'Agnolo

Lascia parlare a me...

Meneca

Oh, Barbagianni...
Abbi pazienza... Mentre stavo facendo...

Col'Agnolo

Stavo facendo la barba...

Meneca

Quella faccia da impiccato...

Col'Agnolo

Quel povero figliuolo...

(Rapisto esce dalla barberia seguito da Ciccariello.)

SCENA XVII

Rapisto, Ciccariello, e gli stessi.

Rapisto

(uscendo col viso insanguinato)
Va', radi i forzati, fossi ucciso!
Ha un coltellaccio per rasoio.
Bene mio, m'ha tagliato questa mascella!

Ciccariello

Andiamo a finire.

Rapisto

E non vuoi andare in malora?

Meneca

Vattene!

Rapisto

Signor Col'Agnolo...

Col'Agnolo

Un attimo, bene mio, non spingere!

Ciccariello
Jammoncenne.

Ciomma
Forniscela mo' zia, via trasettenne.

[Quintetto]

Meneca
Vi' che lazzaro mbroglione!

Rapisto
Facce mia!

Col'Agnolo
Che marrone!

Rapisto
Quanto sango!

Ciomma
Trase zia.

Meneca
Te nne voglio fa pentì.

Col'Agnolo
Vecchicone.

Ciccariello
Lassa ire.

Rapisto
Jammo sbrigame a me mo'.

Col'Agnolo
M'aje acciso, mo', mo', mo'.

Meneca
Varvajanne sciò, sciò, sciò.

Ciomma
Via fornite no cchiù mo'.

Col'Agnolo
Scortecone sciò sciò, sciò.

(Scompertura de l'atto primmo.)

Ciccariello
Andiamocene.

Ciomma
Finiscila zia, via, va in casa!

Meneca
Guarda che lazzaro imbrogliane!

Rapisto
La mia faccia!

Col'Agnolo
Che marrano!

Rapisto
Quanto sangue!

Ciomma
Entra zia!

Meneca
Voglio fartene pentire!

Col'Agnolo
Vecchiaccia!

Ciccariello
Lascia andare!

Rapisto
Andiamo, sbrighiamoci ora!

Col'Agnolo
M'hai ucciso, mo', mo', mo'!

Meneca
Barbagianni sciò, sciò, sciò!

Ciomma
Via finitela!

Col'Agnolo
Senza zucca sciò sciò, sciò!

(Fine dell'atto primo.)

Atto II

SCENA PRIMMA

Titta, e Ciommetella.

Ciomma

Te ll'aggio ditto che mme staje darasso
comme lo buo' sentì, ca parle sparo!

Titta

E mme vuo' fa magnà propejo lo grasso!
Ajemmè, ca si' cchiù tosta de l'acciaro.

SCENA II

Carlo, e li stisse.

Carlo

Chesta è la quarta vota
ch'oje torno cca! ma vecco Titta, e Ciomma
mo' parlarrà pe mme!

Ciomma

Via parla?

Titta

Nzomma

Atto II

SCENA I

Titta e Ciommetella.

La scena è invasa da calda luce solare.

È il pomeriggio dello stesso giorno.

In scena è un gruppetto di viggianesi.

Titta si accompagna con la chitarra e canta.

*In un angolo Rapisto mangia seduto dei
maccheroni.*

Ciomma è al balcone mangiando un frutto.

Ciomma

Ti ho detto di starmi lontano!
Come te lo devo dire, parlo forse a vanvera?

Titta

Vuoi proprio farmi mangiare veleno.
Ahimé, sei più dura dell'acciaio.

Entra Carlo, non veduto.

SCENA II

Carlo e gli stessi.

Carlo

Questa è la quarta volta
che oggi torno qua! Ma vedo Titta e Ciomma.
Forse parlerà per me!

Ciomma

Via parla.

Titta

Insomma,

Vuo' vedè desperato
chi pe tte n'arrecetta.

Carlo
(Oh! che amico nnorato!)

Ciomma
Non c'è auto de chesto?

Titta
Aspetta, aspetta.

Ciomma
Aspettammo, di' appriesso.

Carlo
(Nigro Titta, fa chello, che pò fare:
ll'aggio obbreco.)

Ciomma
Me pare
che tu si' assaje cchiù peo de lo si' Carlo.

Titta
Che nne vuo' fare de sso milordiello!
Io schitto pe mme parlo.

Carlo
Oh! mmalora isso amma Ciommetella!
Che grancio avea pegliato! che briccone!
Va te fida a l'ammice!
No lo pozzo zoffrì!) che bell'azzejone
non te turbare: saccio, ca te guasta
lo fatto tujo, non te ì mbroglianno.

Ciomma
Io voglio sta a sentire sto contrasto.

Titta
Io mo' propejo pe te le stea parlanno
comm'è benuto a tiempo?
Non me dare sto sfriso.

Carlo
Busciardo, io co ste rrecchie t'aggio ntiso.

[Aria]

Vi' che teranna! che ingannatore!
Vieneme scanna! scippa sto core!
Via c'aspettate, non pozzo chiù.

vuoi vedere desperato
chi per te non trova pace?

Carlo
(Oh! che amico onorato!)

Ciomma
Non c'è altro che questo?

Titta
Aspetta, aspetta!

Ciomma
Aspettiamo, parla.

Carlo
(Povero Titta, fa quello che può fare.
Gli sono obbligato.)

Ciomma
Mi sembra
che tu sia peggiore del signor Carlo.

Titta
Ma cosa ne vuoi fare di quel signorino.
Io parlo solo per me.

Carlo
(Oh! Accidenti, egli ama Ciommetella!
Che abbaglio ha preso! Che briccone!
Vai a fidarti degli amici!
Non lo posso accettare!) Che bel gesto!
Non turbarti. So che sono un problema
per te. Non andare in confusione!

Ciomma
Ora voglio vedere lo scontro.

Titta
Ma io stavo parlando di te!
(Come è venuto in tempo...)
Non mi dare questo affronto!

Carlo
Bugiardo, ti ho ascoltato!

Oh che tiranno! Che ingannatore!
Vieni a scannarmi! Strappami il cuore!
Via ch'aspetti. Non ne posso più!

So' tutto chino; d'odio, e benino,
e a sto tromiento, che all'arma sento,
tu mme nce curpe; nce curpe tu.

[Recitativo]

Ciomma

Addonca tu me faje lo rroffejano
a sto signore: e addove lo canusce.

Titta

Uh! t'avarria da di' pe nzi' a dimano.
Ma dammo a nuje.

Ciomma

Oh! Titta

commo si' mpertene,te,
io maje non te pozz'essere
mogliere.

Titta

E peccché no?

Ciomma

Simmo pariente.

Titta

Sì ma la parentela è larga assaje.

Ciomma

Io no mme voglio mettere a ssi guaje.

Titta

Vorria, che tu non fusse tanto tosta,
ca chesto l'aghiustammo da dimano.

SCENA III

Rapisto, e li stisse.

Rapisto

Sia Ciommete'? si' Titta
la vecchia fa fracasse,
ca vuje da n'ora, che ve state lloco.

Ciomma

Uh! negramene!

Sono pieno, d'odio e di veleno.
E il tormento che sento in quest'anima
Tu me lo procuri. Ne hai colpa tu.

(Carlo esce)

Ciomma

Dunque tu mi fai da ruffiano
a questo signore: e dove lo hai conosciuto.

Titta

Uh! Avrei da parlarti fino a domani.
Ma veniamo a noi.

Ciomma

Oh! Titta

come sei imperinente,
io non ti sarò mai
moglie.

Titta

E perché no?

Ciomma

Siamo parenti...

Titta

Sì, ma la parentela è molto lasca.

Ciomma

Io non voglio imbartermi in certi guai.

Titta

Vorrei che tu non fossi tanto rigorosa,
domani potremmo aggiustare la questione.

(Entra Rapisto.)

SCENA III

Rapisto e gli stessi.

Rapisto

Signorina Ciommetella? Signor Titta?
La vecchia è imbufalita,
perché voi da un'ora, ve ne state qui.

Ciomma

Uh! Povera me!

Titta

Aspetta
sempe tu haje da sconcecà lo juoco!

SCENA IV

Rapisto, Ciccariello e masto Col'Agnolo che lo tira pe la recchia ca lo vo' vattere.

Ciccariello

Mo' ve dico lo mbruoglio comm'è ghiuto.

Col'Agnolo

Mulo canzirro.

Ciccariello

Ajuto.

Rapisto

Dalle: ca m'ha tagliato meza facce.

Ciccariello

Rapisto mio non ll'aggio fatto apposta.
Ajutame.

Rapisto

Ch'a fatto ne Col'A'?

Col'Agnolo

Non sa, la joja
de lo strillare, è stata mbrogia soja.

Rapisto

Ne! tanto saje, e ancora non si' nato?

Col'Agnolo

Te voglio scortecare.

Ciccariello

Rapisto, sto mmalato,
guardate ll'arma non me fa attaccare.

Rapisto

Via pe sta vota su
perdonalo si' masto.

Ciccariello

No lo boglio fa cchiù.

Titta

Aspetta!
Sempre tu devi rovinare il gioco!

(Ciomma e Titta escono.)

SCENA IV

Rapisto, Ciccariello e Masto Col'Agnolo, che lo tira per l'orecchio per picchiarlo.

Ciccariello

Adesso vi dico l'imbroglio com'è andato.

Col'Agnolo

Mulo Bardotto!

Ciccariello

Aiuto!

Rapisto

Dagliele, che mi ha tagliato mezza faccia.

Ciccariello

Rapisto mio, non l'ho fatto apposta.
Aiutami!

Rapisto

Cos'è successo Col'Agnolo?

Col'Agnolo

Non lo sai? Quella cosa
dello strillare, è stato un imbroglio suo!

Rapisto

Davvero! Ne sa' già così tante, e ancora deve
[nascere!]

Col'Agnolo

Ti voglio scorticare.

Ciccariello

Rapisto, sono malato
Mettiti una mano sulla coscienza! Non mi
[picchiare!]

Rapisto

Via, per questa volta su
Perdonatelo, signor mastro.

Ciccariello

Non lo farò più.

Col'Agnolo

Staccare a posto.

[Aria]

Ciccariello

Si' masto mio
no mme vattite;
te cca vedite
ch'aggio la freve!
Sto friddo, o Dio!
Comm'a la neve
ajemmè lo core
(Comm'è pastore!)
mo' moro te.

[Recitativo]

Rapisto

Lassalo ì mmalora
vuo' che te mora mmano?

Col'Agnolo

Ca tu non saje ancora
che scorza de nocella ch'è sto mpiso.

Ciccariello

(Si quanno songo asciuto
non te nne faccio n'auta peo, sia acciso.)

[Cavatina]

Che v'aggio fatto,
che m'accedite
de sta manera?
Io crepo e schiatto,
matina, e sera
e buje me date
sempe mazzate
pecché pecché?

[Recitativo]

Rapisto

Via sciuglielo ch'a ditto,
ca no lo bo' fa cchiù.

Col'Agnolo

Sienteme guitto
t'aje sparagnato mo' d'avè na 'ntosa,
ma nnante che sia notte
te voglio fa sta frisco comm'a rosa.

Col'Agnolo

Vacci pure a pranzo!

Ciccariello

Signor mastro mio
non mi picchiate;
guardate qui
che ho la febbre!
Ho freddo, o Dio!
Come la neve
ahimé, il cuore
(com'è coglione!)
adesso muoio qui.

Rapisto

Mandatelo al diavolo,
vuoi che ti muoia in mano?

Col'Agnolo

Perché tu non sai ancora,
che scorza di noce è questo pendaglio da forza.

Ciccariello

(Se quando sarò uscito
non ne faccio un altro paio, che io sia ucciso.)

Che v'ho fatto,
Che m'uccidete
In questa maniera?
Io crepo e schiatto,
Mattina e sera
E voi mi date
Sempre mazzate
Perché perché?

Rapisto

Suvvia, lasciatelo andare, che ha detto
Che non lo farà più.

Col'Agnolo

Ascoltami, guitto!
T'ho evitato adesso di prenderti a bastonate,
ma prima che sia notte,
ti darò una bella lezione.

Ciccariello

Si' masto mio &c.

Rapisto

Mmalora sto pecciotto
mme fa scì da li panne
sa cchiù isso, che n'ommo de trent'anne.

Col'Agnolo

Uh! quant'è fatto tristo!

Rapisto

Che nce vuo' fa?

Col'Agnolo

Covernate Rapisto.

SCENA V

Rapisto e Meneca.

Rapisto

Dico la veretà, sti peccerille
mme fanno pazzejare.

Meneca

Oje piezzo d'aseno?

Rapisto

Ched'è! nn'avimmo nomme! piezzo d'aseno!

Meneca

Vuo' che te rompa buono buono l'ossa!
Comme si' brutto le'! mme faje sorrejere.

Rapisto

(E tu haje fatto la torta a lo diavolo.)

Meneca

Ammarcia dinto, ca te vole Ciomma.

Rapisto

Meglio la mmaretasse a sta verruta.

Meneca

Che mmaretà! non è de chesse, chessa
non vo' manco sentire
nnommenà lo marito.

Ciccariello

Signor maestro mio ecc.

Rapisto

Malora, questo ragazzino
mi fa sragionare,
sa più lui che un uomo di trent'anni.

Col'Agnolo

Uh! quanto s'è rattristato!

Rapisto

Che vuoi farci?

Col'Agnolo

Riguardati Rapisto.

*(Ciccariello scappa via seguito da Col'Agnolo.
Entra Meneca.)*

SCENA V

Rapisto, e Meneca.

Rapisto

Dico la veretà, questi ragazzini
mi fanno impazzire.

Meneca

Ehi, pezzo d'asino!

Rapisto

Che c'è, non ho nome? Pezzo d'asino?

Meneca

Vuoi che ti rompa ben bene le ossa!
Come sei brutto! Mi fai venir meno.

Rapisto

(E tu fai la torta al diavolo.)

Meneca

Vieni dentro, che ti vuole Ciomma.

Rapisto

Sarebbe meglio maritarla, quella testa di rapa.

Meneca

Che maritare? Non è per lei: lei
non vuole nemmeno sentire
nominare un marito!

Rapisto

Ne! poverella! mozzeca stu dito.

[Aria]

Quanno siente a na femmena dire:
lo marito! non voglio ste ccose!
Tanto meglio dell'aute lo vo'.

Quanno fanno le bocche sgregnose
Tanto propejo le bide sperire

Ca lo vonno, negà non se pò.

SCENA VI

Ciccariello e Meneca.

[Recitativo]

Ciccariello

(Oh! vecco la sia Meneca!

Mo' nce la voglio fa tonna a lo masto!)

Meneca

Oh! Ciccariello.

Ciccariello

Schiavo a lor segnure.

Meneca

Avisse visto lo si' Peppariello?

Ciccariello

Sa addove ll'asciarraje, cierto e sicuro
dinto a lo core tujo.

Meneca

Ah! frabbuttone
nc'aie dato mmiezo.

Ciccariello

(Vi' che Calascione.)
Lo masto mio te pò fa scì da guaje.

Meneca

E commo.

Ciccariello

Lo sio Peppo

Rapisto

Nè! Poverina! Ascoltami.

Quando senti una donna dire:
il marito? non voglio queste cose!
Più delle altre lo vuole!

Quando arricciano il naso,
è proprio in quel momento che le vedi
[desiderose.
Lo vogliono negare, ma non si può.

(*Rapisto esce.*)

SCENA VI

Ciccariello e Meneca.

Ciccariello

(Oh! Vedo la signora Meneca!

Ora lo voglio sistemare io mastro Col'Agnolo!)

Meneca

Oh! Ciccariello!

Ciccariello

Schiavo vostro, signora.

Meneca

Hai visto il signor Peppariello?

Ciccariello

Sarà dove l'ho lasciato, certo e sicuro
è dentro il vostro cuore.

Meneca

Ah farabuttino!
Mi prendi in giro.

Ciccariello

(Gurda che stupida!)
Il mastro mio può tirarvi fuori dai guai.

Meneca

E come?

Ciccariello

Il signor Peppariello

fa chello che bo' isso.
E si volisse fa lo matremmonejo
de te co Peppariello,
abbasta che le muolle st'anelluccio
che mo' tiene a lo dito,
ca certo Peppo te sarrà marito.

Meneca

Uh! Ciccariello mio
le voglio dà tutte le rrobbe meje.

Ciccariello

(È lo vero retratto de la pesta.)

Meneca

Ch'aje ditto.

Ciccariello

Ca si' lesta.

Meneca

Comm'aje ditto!

Ciccariello

(Bonora abbiannella)
Schiavo ch'aggio da fare.

SCENA VII

Meneca sola.

Meneca

A che mme jova avè sta facce bella?
Si aggio da pagare
p'avè no guitto che mme voglia bene.
Femmene poverelle
vide a che nc'hanno st'uommene arreddotte.
Si fanno chesto a nuje che simmo belle,
considera mo' a chelle, che so' brutte!

[Aria]

Negre chelle che stanno soggette
a milorde, studente e pagliette.
Vuo' corrive, vuo' nganne a deritto!
Chesto schitto
nne ponno sperà.

Chi pretenne passà pe signore,
chi pe bello, chi smanecatore,

fa quello che dice lui;
e se voi voleste fare il matrimonio
di voi con Peppariello
basta solo che gli diate quell'anelluccio
che avete al dito
che di certo, Peppo vi sarà marito.

Meneca

Uh! Ciccariello mio
Posso dargli tutto ciò che è mio.

Ciccariello

(È il vero ritratto della peste.)

Meneca

Che hai detto?

Ciccariello

Che siete lesta!

Meneca

Come hai detto?

Ciccariello

(Alla buon'ora! Va bene così!)
Vi saluto che ho da fare.

(Ciccariello esce.)

SCENA VII

Meneca sola.

Meneca

A che giova avere questo bel visino
se mi tocca pagare
per avere un uomo che mi voglia bene?
Povere noi donne!
Vedi come ci hanno ridotto questi uomini!
Se fanno questo a noi che siamo belle,
figurarsi con quelle che son brutte.

Povere quelle che aspirano
a milord, studenti e borghesi.
Hai voglia crucciarsi... hai voglia illudersi...
A questi scapoli
non possono aspirare!

C'è chi pretende mostrarsi signore,
chi bello, chi smargiasso,

e nfra tanto la negra a lo scuro,
muro muro
se vace a corcà.

SCENA VIII

Col'Agnolo e Ciccariello.

[Recitativo]

Col'Agnolo

Io non pozzo avè peo
de ire a fa la varva a sti pedale,

no nce le truove maje.

Ciccariello

Oh! manco male!

Mo' voglio comprì ll'opera.) si' masto,
la sia Meneca è stata cca mo' propeio,
e mm'ave confedato
ca spanteca pe buje,
ca ve vo' regalà no bello aniello
quann'esso s'assecura
ca le volite bene.

Col'Agnolo

A mme?

Ciccariello

Gnorsì, volite che nce jura?

Col'Agnolo

Siente buono forfante,
vi' che chessa non fosse
qua cosa comm'a chella de mo' nnante?

Ciccariello

Gnornò si' masto, eccome cca, mpenniteme.

Col'Agnolo

Vi' che facce de mpiso sedeticcio?

Ciccariello

(Bene mio comm'è locco!)

Col'Agnolo

Porta lo farrajuolo
llà dinto, e cacciame lo Tasso.

ma intanto la poverella,
se ne va a dormire al buio
sola soletta.

(Parte.)

SCENA VIII

Col'Agnolo e Ciccariello.

Col'Agnolo

Non c'è niente di peggio
che andare a fare la barba a questi signori
[decaduti.

Non li trovi mai!

Ciccariello

(Oh, Meno male!

Ora voglio finire l'opera!) Signor mastro,
la signora Meneca era qui proprio adesso,
e mi ha confidato
che è innamorata di voi,
che vuole regalarvi un bell'anello
quando lei avrà la certezza
che anche voi le volete bene.

Col'Agnolo

A me?

Ciccariello

Signorsì. Volete che lo giuri?

Col'Agnolo

Sentimi, pezzo di furfante,
guarda che questa non sia
una gioia come quella di poco fa.

Ciccariello

Signorsì, signor maestro, eccomi qua,
[impiccatemi.

Col'Agnolo

Vedi che faccia tosta.

Ciccariello

(Quanto è sciocco!)

Col'Agnolo

Porta gli attrezzi
dentro e recami il Tasso.

Ciccariello

È lesto.

Col'Agnolo

Che gusto c'aggio a lejere sto libro,
tutto ca nquanno nquanno
leggo qualche parola competanno.

Ciccariello

Eccolo cca si' masto,
me ne pozzo trasire?

Col'Agnolo

Canto settemo a chisto nc'aggio senzo.
Gnorsì trasitevenne.

-

SCENA IX

Belluccia, Col'agnelo e po Rapisto.

Belluccia

Bravo masto Col'Agnelo,
co lo Tasso.

Col'Agnolo

Che nce vuo' fa? me spasso.

Belluccia

E ment'è chesto
me ntrattengo nfratanto
ca mme spasso li frate.

Col'Agnolo

Comme vuo'. Canto settemo: sto canto...

Belluccia

È bello!

Col'Agnolo

È bello frate.

Rapisto

Oh! Di' ve guarde nzemmora si' Peppo.

Belluccia

Schiavo, schiavo Rapisto.

Rapisto

Che bello libro è chisto?

Ciccariello

Subito.

Col'Agnolo

Che piacere provo a leggere questo libro,
di tanto in tanto
leggo qualche parola commentandola.

Ciccariello

Eccolo qua signor maestro,
posso entrare in bottega?

Col'Agnolo

Canto settimo, a questo mi dedico.
Signorsì, entrate.

(Partono.)

SCENA IX

Belluccia, Col'agnelo e poi Rapisto.

Belluccia

Bravo masto Col'Agnolo
con il Tasso.

Col'Agnolo

Che vuoi farci? Mi diletto.

Belluccia

Se è così,
mi trattengo, frattanto,
che mi spasso con gli amici.

Col'Agnolo

Come vuoi. Canto settimo: questo canto...

Belluccia

È bello!

Col'Agnolo

È bello, amico!

Rapisto

Oh! Dio vi protegga signor Peppo.

Belluccia

Schiavo, schiavo Rapisto.

Rapisto

Che bel libro è questo?

Col'Agnolo

Niente è na certa storia!

Rapisto

Ne, ne? fosse la storeja
de lo varviero nnammorato?

Belluccia

Ah, ah, bravo!

Col'Agnolo

Gnornò! chesta è la storeja
de la mmala pasca che te vatta.

Belluccia

Ah, ah, ah via,
ca non è niente: masto va leggenno.
Assettammonce cca.

Col'Agnolo

Te sto servenno,
tu da cca che nne vuoi?

Rapisto

Vorria sapè si pe stasera è lesta
la maschera e la vesta.

Col'Agnolo

Gnorsì.

Belluccia

Bonora, e lo vestito mio?

Col'Agnolo

Ogne cosa sta ncoppa.

Belluccia

Voglio vedere si accossì bestuta
me recanosciarrà chell'arma sgrata.)
Via va decenno.

Rapisto

(Pararrà na fata.)

Intanto Erminia in fra l'ombrese piante
D'antica selva dal cavallo è scorta
Non più governa il fren la man tremante,
E mezza quasi par tra viva, e morta.

Per tante strade si raggira; e tante
Il coridor che in sua balia la porta
Ch'alfin dagl'occhi altrui pur si dilegua
Ed è soverchio o mai ch'altri la segua.

Col'Agnolo

Niente, è una certa storia!

Rapisto

Cosa? È forse la storia
del barbiere innamorato?

Belluccia

Ah, ah, bravo!

Col'Agnolo

Signornò! Questa e la storia
della malapasqua che ti colga.

Belluccia

Ah, ah, ah, suvvia
non è nulla: maestro leggete.
Sediamoci qua.

Col'Agnolo

Ti sto servendo,
tu ora cosa vuoi?

Rapisto

Vorrei sapere se per questa sera è pronta
la maschera e il vestito.

Col'Agnolo

Signorsì.

Belluccia

Appunto, e il mio vestito?

Col'Agnolo

Ogni cosa sta in casa.

Belluccia

(Voglio vedere se così vestita
mi riconoscerà quell'alma ingrata.)
Forza comincia.

Rapisto

(Sembrerà una fata.)

Intanto Erminia in fra l'ombrese piante
D'antica selva dal cavallo è scorta
Non più governa il fren la man tremante,
E mezza quasi par tra viva, e morta.

Per tante strade si raggira; e tante
Il coridor che in sua balia la porta
Ch'alfin dagl'occhi altrui pur si dilegua
Ed è soverchio o mai ch'altri la segua.

Col'Agnolo

(legge)

Intanto Armenia in fra l'erbosi guanti
D'ardica l'erva de cavallo è scotta,
Non più taverna alfier l'arme tremante
È messo gioco qui su via a la morra.

Belluccia

Ah, ah, ah, li scianche benemio.

Rapisto

Non siente, la sia Armenia
a se spassava essa porzì a la mmorra.

Belluccia

Ah, ah, ah, chesta è meglio assaje.

Col'Agnolo

Dai tante sarde tu Reggina, e tante
Al carro d'or che in tua b.a.l.i.a.
Balìa, balìa, azzoè mo' la nutrice!
Al carro d'or che in tua balìa la sporta.

Rapisto

E lo sportone puro, oh la sia Armenia
se cresceva li figlie all'uso nuosto
co lo sportone.

Belluccia

Ah, ah, ah, è troppo benemio.

Rapisto

Si' Peppo a chille tiempe
non s'ausavano connole cred'io.

Col'Agnolo

Che l'alfier dà finocchi a tutti quanti
cca che mmalora dice?

Rapisto

N'è niente, è quarche bierzò a la nterlice.

Col'Agnolo

Nce so' piede sopierchie.

Rapisto

Ch'è quarche scarrafone.

Col'Agnolo

Tu saje che so' li piede?

Col'Agnolo

(legge)

Intanto Armenia in fra l'erbosi guanti
D'ardica l'erva de cavallo è scotta,
Non più taverna alfier l'arme tremante
È messo gioco qui su via a la morra.

Belluccia

Ah, ah, ah, i fianchi benemio.

Rapisto

Non senti, la signora Armenia
si spassava, anche lei, a giocare alla morra.

Belluccia

Ah, ah, ah questa è ancora più divertente.

Col'Agnolo

Dai tante sarde tu Reggina, e tante
Al carro d'or che in tua b.a.l.i.a.
Bàlia, bàlia, cioè la nutrice!
Al carro d'or che in tua bàlia la cesta.

Rapisto

E il cesto pure... la signora Armenia
accudiva i figli al nostro modo,
adagiandoli nella cesta.

Belluccia

Ah, ah, ah, è troppo benemio.

Rapisto

Signor Peppo a quei tempi
non credo si usassero culle.

Col'Agnolo

Che l'alfier dà finocchi a tutti quanti
qua che malora dice?

Rapisto

Non è nulla, sarà qualche verso strambo.

Col'Agnolo

Ci sono piedi in più.

Rapisto

Sarà qualche scarafaggio.

Col'Agnolo

Tu sai cosa sono i piedi?

Rapisto

Securo, eccole cca, chiste so' isse.

Col'Agnolo

Vi' che freoma nce vole.

Che l'Alfier dà finucchie a tutte quante,
caso vecchio assaje...

Belluccia

Zitto no cchiù ah, ah, ah.

Rapisto

Credo, ca pane e bino nce ne steva.

Col'Agnolo

Mo' m'aje rutto seje corde!

Belluccia

Ah, ah, ah, fornisce gioja mia.

Col'Agnolo

Che mmalor'à ussoria?

Vi' ca so' le parole corejose.

Belluccia

Sine sine è lo vero.

Col'Agnolo

Non è da tutte a lejere ste cose;
e massem'a lo tiempo che simm'oje.
Lije tu mo' ches't'auta.

Belluccia

Comme vuoje.

Qual doppio lunga, e faticosa caccia
Tornansi mesti, ed anelanti i cani
Che la fiera perduta abbian di traccia
Nascosta in selva da gli aperti piani.
Tal pieni d'ira, e di vergogna in faccia
Riedono stanchi i Cavalier cristiani.
Ella pur fugge, e timida è smarrita
Non si volge a mirar s'anco è seguita.

Col'Agnolo

I' si è comme dich'io, ca n'è da tutte
a lejere ste cose veramente.

Belluccia

Pecché?

Rapisto

Sicuro, eccoli qua, questi sono loro!

Col'Agnolo

Che pazienza che ci vuole.

Che l'Alfier dà finocchi a tutti quanti,
e molto cacio vecchio...

Belluccia

Basta, non più ah, ah, ah.

Rapisto

Credo che pane e vino ne avessero.

Col'Agnolo

Ora mi hai seccato!

Belluccia

Ah, ah, ah, finiscila gioja mia.

Col'Agnolo

Che maniere vostrasignoria?

Vedi che sono parole curiose.

Belluccia

Sì, sì, è vero.

Col'Agnolo

Non è cosa da tutti leggere queste cose,
e soprattutto ai tempi d'oggi.
Ora leggi tu.

Belluccia

Come vuoi tu.

Qual doppio lunga, e faticosa caccia
Tornansi mesti, ed anelanti i cani
Che la fiera perduta abbian di traccia
Nascosta in selva da gli aperti piani.
Tal pieni d'ira, e di vergogna in faccia
Riedono stanchi i Cavalier cristiani.
Ella pur fugge, e timida è smarrita
Non si volge a mirar s'anco è seguita.

Col'Agnolo

Vedi, è come dico io, non e da tutti
leggere, veramente, queste cose.

Belluccia

Perché?

Col'Agnolo

Ca tu ll'aje letto
de no muodo che nn'aggio ntiso niente.

Belluccia

Non vo' dire ch'è isso che no ntenne!

iegge tu st'auta appriesso.

Col'Agnolo

È lesto, attienne.

Fuggì tutta la notte, e tutt'il giorno
Funge tutta la notte, e tutt'il giorno!

Belluccia

Ah, ah, mo' moro.

Col'Agnolo

Vide, che taluorno!

Ched'è non ghiesse buono.

Belluccia

Funge tutta la notte?

Col'Agnolo

Funge, funge.

Belluccia

Ah, ah, ah.

Col'Agnolo

Siente ll'espreca anemale.

Belluccia

Oh lloco so' le botte.

Col'Agnolo

Chist'era Genovese,
s'abbottava de funge juorno e notte.

Belluccia

Ah, ah, ah.

Col'Agnolo

Addo' vuo' ire, aspetta, siente Peppo.

Col'Agnolo

Perché tu le hai lette
in un modo che non mi hai fatto intendere
[nulla.

Belluccia

Non vuole ammettere che è lui che non
[capisce!

Leggi tu il seguito.

Col'Agnolo

Sono lesto.

Fuggì tutta la notte, e tutt'il giorno
Funghi tutta la notte, e tutt'il giorno!

Belluccia

Ah, ah, ora muoio.

Col'Agnolo

Vedi che molesto!
Cos'è che non va bene?

Belluccia

Funghi tutta la notte?

Col'Agnolo

Funghi, funghi.

Belluccia

Ah, ah, ah.

Col'Agnolo

Animale, ascolta la spiegazione.

Belluccia

Ora arriva il resto.

Col'Agnolo

Questo era genovese
e mangiava funghi giorno e notte.

Belluccia

Ah, ah, ah.

Col'Agnolo

Dove vai, aspetta, ascolta Peppo.

SCENA X*Titta solo.***[Aria]****Titta**

Oh Dio pecché, pecché?
 Ammore si' pe mme
 sempe cchiù ammaro?
 Pracate mo' ched'è?
 Propejo me vuo' vedè
 jettato a maro.

[Recitativo]**Rapisto**

Chesta non è cchiù mosca, ch'è mmalora.
 Ora mo' è frusciamento! a core mio
 na vota vasta, e ncuocce, e puro tuorne.

Ciccariello

Co chillo se la piglia? o bravo, o bravo.)

Rapisto

Tu mme vuo' fa votà propejo li cuorne.

Ciccariello

(Mme so' pegliato gusto, ve so' schiavo.)

Titta

Io non saccio che dice, staje mpazzuto.
 Non t'ave ditto niente lo sio Peppo
 de la Commediella
 che ncoppa a sto palazzo
 s'ave da fa sta sera?

Rapisto

Sì saccio tutto.

Titta

Tu che parte faje?

Rapisto

Faccio Polecenella,
 le femmene so' de bona cera?

Titta

Pe lo si' Peppariello già lo saje.

SCENA X*Titta solo.***Titta**

Oh Dio, perché, perché
 Amore sei per me
 sempre più amaro?
 Ti sei placato adesso?
 Mi vuol vedere proprio
 buttato in mare.

*Titta esce.***Rapisto**

Questo non è più fastidio, è malora.
 Ora è molestia! Ah cuor mio,
 una volta basta, invece ti fissi e insisti.

Ciccariello

(Con lui si altera? Oh bravo, bravo.)

Rapisto

Tu mi fai girare la testa.

Ciccariello

(Mi sta piacendo, vi sono schiavo.)

Titta

Io non so cosa dice, sei impazzito.
 Non ti ha detto nulla Peppo
 della Commediola
 che a palazzo
 deve farsi stasera?

Rapisto

Sì, so tutto.

Titta

Tu che parte fai?

Rapisto

Faccio Pulcinella,
 e le donne sono di bell'aspetto?

Titta

Per Peppariello già lo sai.

Ll'auto no lo canosco, e lo sio Carlo
farrà da nnammorato.

Rapisto

Ma chi ll'ave mpegate?

Titta

Sto galantomo, che sta cca becino,
che te pare so' caude?

Rapisto

So' sbarvate,
e po hanno na mutria de ciardino.

Titta

Orsù jammo a bedè pe ssi vestite.
Co tutto ca non receto,
co gran gusto me piglio sto fastidio
de penzà a tutto, ch'aggio sfazejone
a ste cose redicole.

Rapisto

Cheste de Carnevale songo bone.

SCENA XI

Col'Agnolo, e po Ciomma.

Col'Agnolo

Arresedeja ssi stiglie peccerillo.
O vecco la sia Ciomma!

Ciomma

Sempe chisto mme vene pe da nante.
Trasimmoncenne.

Col'Agnolo

Aspetta no tantillo,
ca mo' mo' te nne vaje.

Ciomma

E che buo'?

Col'Agnolo

No lo ssaje?
oglio na cosa, che mme la può dare.

Ciomma

(Uh, e che lotano!)

L'altro non lo conosco e Carlo
farà l'amoroso.

Rapisto

Ma chi li ha impegnati?

Titta

Questo galantuomo qui,
che ti sembra, sono pronti?

Rapisto

Sono sbarbati
e poi hanno un bel viso.

Titta

Forza andiamo a vedere i vestiti.
Con tutto che non recito,
ho molto piacere di prendermi quest'onere
di pensare a tutto, che provo piacere
per queste cose ridicole.

Rapisto

Queste cose di Carnevale sono belle.

SCENA XI

Col'Agnolo e poi Ciomma.

Col'Agnolo

Ragazzino, rassetta questi arnesi.
Oh vedo la signora Ciomma!

Ciomma

Sempre costui incontro.
Rientriamo.

Col'Agnolo

Aspetta un momento,
che subito te ne vai.

Ciomma

Cosa vuoi?

Col'Agnolo

Non lo sai?
Voglio qualcosa e tu me la puoi dare.

Ciomma

(Uh, e che viscido!)

Col'Agnolo

Siente

Ssa facce m'addecreja!

Sso...

Ciomma

Siente lo marvizzo ca zeccheja?

Col'Agnolo

Sì ll'aggio ntiso: a nuje.

Ah! Ciomma bella mia, tu schitto puoje

Levareme...

Ciomma

Che friddo che fa oje!

Col'Agnolo

N'è niente, po te scarfe.

Tienemente schitto

co ss'uocchie a zennariello,

e dapo'...

Ciomma

Saje si è sciuto Peppariello?

Col'Agnolo

Non saccio. Oh Dio famme na bona cera.

Musso d'oro...

Ciomma

Sapisse,

si se fa la Commeddia cca sta sera?

Col'Agnolo

(Oh mmalora!) Gnorsì. Vide ca squaglio!

Ca sto...

Ciomma

Non vide Titta

ca se spassa a lo maglio?

Col'Agnolo

Oh! oh! che malannaggia.

Lo marvizzo, lo friddo, Peppariello,

la commeddeja, lo maglio, Titta e io:

che mme vuo' fa crepà na vena mpietto?

Vuo' che mora de subbeto bonora?

Ciomma

(Ah, ah, ah, me nce spasso a lo mmacaro.)

Che t'aje pegliato collera?

Col'Agnolo

Ascolta:

Il tuo viso mi riempie di gioia!

Il tuo...

Ciomma

Senti l'uccello che canta?

Col'Agnolo

L'ho sentito: a noi.

Ah Ciomma bella mia. tu solo puoi

levarmi...

Ciomma

Che freddo che fa!

Col'Agnolo

Non è nulla, poi ti riscaldi.

Tieni a mente solo

Che con questi tuoi dolci occhi,

che...

Ciomma

Sai se è uscito Peppariello?

Col'Agnolo

Non lo so. Oh Dio, fammi

un buon viso...

Ciomma

Sai se si fa la commedia questa sera?

Col'Agnolo

(Oh malora!) Signorsì. Vedi che squaglio

Che sto...

Ciomma

Non lo vedi Titta

che si diverte a maglio?

Col'Agnolo

Oh! oh! malora!

L'uccello, il freddo, Peppariello,

La commedia, il maglio, Titta e io,

mi vuoi fare crepare una vena in petto.

Mi farai morire!

Ciomma

(Ah, ah, ah, magari mi diverto.)

Che, Ti sei dispiaciuto?

Col'Agnolo

Ma si mme schiatte ncuorpo,
all'utemo, ched'è? siente na chiacchiara.

Ciomma

Via di' chello che buoje, ca mo' te sento.

Col'Agnolo

Tu già saje, ca pe tte non aggio abbiento.

[Aria]

Nenna mia non saje, ca ll'ommo
quanno arriva a st'ajetà mia
rreventa peccerillo?
Donca comm'a fegliulillo
pur'io voglio pazzejà.

Sa che dicono l'antiche,
ch'a no vecchio se concede,
pe dà premio a le fatiche,
lo poterese spassà.

SCENA XII

Ciomma sola.

[Recitativo]

Ciomma

Non sulo Peppariello
mme fuje, e me disprezza,
chisto porzì, mme fa magnà la rezza.
Povera Ciomma, haje da morì sicuro.
Desperata te vide,
ntra lo caucio e lo muro.
Peppo morta mme vo', chisto m'accide.

[Aria]

Negramene so' ncappata
nfra lo lupo e lo derrupo.
Già mme vedo disperata,
io non saccio addo' foj.

Cca lo sdigno, e cca l'ammore
mme sdellanzano lo core,
e mme fanno nghiettechì.

Col'Agnolo

Ma se mi fai crepare in corpo,
Alla fin fine, che importa? Ascoltami un
[momento.

Ciomma

Suvvia, parla, ora ti ascolto.

Col'Agnolo

Tu sai già che per te non ho pace.

Ragazza mia, tu non lo sai che l'uomo
quando arriva alla mia età
ridiventa bambino?
Dunque come un ragazzino
anch'io voglio giocare.

Sai cosa dicono gli antichi?
Che a un vecchio si concede
come premio alle fatiche
di potersi divertire.

(Parte.)

SCENA XII

Ciomma sola.

Ciomma

Non solo Peppariello
mi fugge e mi disprezza,
persino lui, mi fa mangiare il fegato.
Povera Ciomma, di sicuro morirai.
Disperata ti vedo
tra il calcio e il muro.
Peppe mi vuole morta, costui mi uccide.

Povera me son capitata
tra il lupo e il dirupo.
Già mi vedo disperata.
Io non so dove fuggire.

Lo sdegno e l'amore
mi scuotono il cuore
E non mi danno respiro.

(Parte.)

SCENA XIII

Belluccia e Carlo.

[Recitativo]

Belluccia

Io non sapeva ca tu puro riecete
a sta burletta che se fa stasera.

Carlo

Songo stato mpegnato.

Belluccia

(Voglio vedè, co li vestite mieje
e mme scopri a lo sgrato.)

Carlo

Orsù, che mm'aje da dicere?

Belluccia

Na cosa schitto pe lo bene tujo.

Carlo

Ed eje?

Belluccia

Pocca Ciomma t'avè nn'odio
Lassala ì a malanno.

Carlo

Che Dottore d'aguanno.)
Obbrecato a ussoria de la conzurta.

Belluccia

Vi' ca ll'aspro consiglio
è meglio assaje de no doce nganno.
A quanta vuo' donà sto core tujo?

Carlo

A quanta mme piace.

Belluccia

Vi' ca chi troppo abbraccia, poco stregne!

Carlo

Non me sta a nzallanì bellezza mia.

Belluccia

A me bellezza mia?
Pecché non me canusce, accossì dice.

SCENA XIII

Belluccia e Carlo.

Belluccia

Io non sapevo che anche tu recitassi
Nella farsa che si fa stasera.

Carlo

Mi hanno incastrato!

Belluccia

(Voglio vedere, con il mio costume
Di farmi riconoscere da questo ingrato.

Carlo

Orsù, che dovevi dirmi?

Belluccia

Una cosa sola, per il bene vostro.

Carlo

Ed è?

Belluccia

Visto che Ciomma ti ha in odio.
Lascala andare a malora.

Carlo

(Che dottore quest'anno)
Ringrazio vostra signoria del consiglio.

Carlo fa per andare, Belluccia lo ferma.

Belluccia

Pensa che un aspro consiglio
è preferibile a un dolce inganno.
A quanti vuoi donare il tuo cuore?

Carlo

A quanti mi piace.

Belluccia

Bada che chi troppo vuole, poco ottiene.

Carlo

Non mi frastornare bellezza mia.

Belluccia

A me bellezza mia?
Poiché non mi conosci, così dici.

Carlo

Levammo rimme a sto parlare scuro.
Vorria sapere, tu ch'aje fatto a Ciomma,
che pe tte è tutt'affetto
pe mme tutta despieto?
Io da dece anne che le vao appriesso,
e sempe la canosco cchiù arraggiata.
Potta de chi non crede:
e tu appena ll'aje vista, e ll'aje ncappata.

Belluccia

Chesto mo' te dich'io comme succede.

[Aria]

Ncoccia lo cacciatore,
appriesso a na zenzella,
menà vo' propejo a chella.
Ma quanno vo' sparare,
n'auto da chella via
mena, la fa cadè.

Povero Carlo mio
tu si' lo cacciatore,
l'ammico po songh'io,
che ll'aggio fatt'arriesto.
Ma tu non saje pecché.

SCENA XIV

Titta e po Carlo.

Titta

Veccote Carlo, e sta marfuso!

Carlo

Oh Dio.

Titta

Ched'è si' Carlo mio?

Carlo

Levamette da nanze tradetore.

Titta

Tu me strapazze a tuorto.

Carlo

Non te voglio sentì, pe tte so' muorto.

Titta

Pe mme?

Carlo

Evitiamo le rime a questo oscuro parlare.
Vorrei sapere cosa hai fatto a Ciomma,
che a te mostra tanto affetto
e a me rivela tutto il suo disprezzo.
Io la corteggio da dieci anni
e sempre la ricordo arrabbiata.
Caspita,
e tu, appena l'hai vista, l'hai irretita.

Belluccia

Ti dico io come sia possibile.

Si ostina il cacciatore
a inseguire il fanello,
colpire quello proprio vuole.
Ma quando spara,
un altro, all'opposto,
lo mira e lo fa cadere.

Povero Carlo mio
tu sei il cacciatore,
e l'amico sono io
che ha fatto il resto.
Ma tu non sai perché.

SCENA XIV

Titta e poi Carlo.

Titta

Ecco Carlo, e sta imbronciato!

Carlo

Oh Dio.

Titta

Cos'è Carlo?

Carlo

Togliti dalla mia vista traditore.

Titta

Tu mi maltratti ingiustamente.

Carlo

Non voglio ascoltarti, per te sono morto.

Titta

Per me?

Carlo

Sì ca da te sperava ajuto.

Titta

E mo' ched'è, ch'è stato?

Carlo

Mm'aje traduto,
vattenne, ajemmè non me te fa vedere.
Vattenne Titta, famme sto piacere.

Titta

Ma io...

Carlo

Titta m'accide.

Titta

Mo' me nne vao, non è comme cride.

SCENA XV

Carlo e Belluccia.

Belluccia

Fremmate Carlo aspetta,
e che carrera è chesta ch'aje pigliata.

Carlo

Oh Dio tu co sta spata
mme farrisce passà da parte a parte,
da me che buo', lassame ire Peppo.

Belluccia

Vuo' che te lassa ire?

Carlo

Sì.

Belluccia

Va chiano.

Carlo

Tu mme vuo' schiattà ncuorpo, leva mano
a sto parlare equivoco.

Belluccia

Si nnanze te venesse chella scura
che tu a la patria toja abbandonnaste.

Carlo

Sì, da te speravo aiuto.

Titta

E ora cos'è, cosa è stato?

Carlo

Mi hai tradito,
vattene, non farti più vedere.
Titta, vattene, fallo per favore.

Titta

Ma io...

Carlo

Titta m'uccidi.

Titta

Ora vado via, ma non è come credi.

SCENA XV

Carlo e Belluccia.

Belluccia

Fermati Carlo, aspetta!
Che corsa hai preso.

Carlo

Oh Dio tu tu con la spada
mi passeresti da parte a parte.
Cosa vuoi da me. Lasciami andare Peppe!

Belluccia

Vuoi che ti lasci andare?

Carlo

Sì.

Belluccia

Va piano.

Carlo

Tu mi vuoi far crepare in corpo.
Smetti di parlare equivocamente.

Belluccia

Se ti trovassi di fronte quell'infelice
che alla patria abbandonasti...

Carlo
(Ora vide che lotano!)

Belluccia
E te decesse... asettate.

Carlo
Non serve...

Belluccia
Oh! Dio...

Carlo
E tu vuo' sta a l'allerta?

Belluccia
Mo' me nne piglio n'auta.

Carlo
(Chisto n'ha cchiù de tanto a lo sottile,
da corzaro a corzaro
se nce perdonno schitto li varrile.)

Belluccia
No statte, ca staje buono: orsù.

Carlo
Spapura.

Belluccia
Si nnanze te venesse chella scura,
che tu...

Carlo
A la patria mia abbannonaje
appriesso.

Belluccia
E te decesse...

Carlo
Piglia.

Belluccia
Obbrecaissemu.

Carlo
E accossì.

Belluccia
Te decesse, ah Carlo mio

Carlo
(Ma vedi che petulante!)

Belluccia
Se ti dicessi... siediti.

Carlo
Non serve...

Belluccia
Oh! Dio...

Carlo
E tu vuoi restare in piedi?

Belluccia
Ora me ne prendo un'altra.

Carlo
(Costui è molto cavilloso,
da corsaro a corsaro
si perdonno di certo i barili.)

Belluccia
No resta, che stai bene: orsù.

Carlo
Parla.

Belluccia
Se ti apparisse la misera
che tu...

Carlo
La mia patria abbandonai

Belluccia
E ti dicesse...

Carlo
Prendi.

Belluccia
Obbligata.

Carlo
E così

Belluccia
E ti dicesse, "Ah Carlo mio,

io songo, io songo, chella sfortunata
che duedece anne arreto haje tanto ammata:
che le responnarrisse?

Carlo
E tu che nne vuo' fare de ssi guaje?

Belluccia
E chisto è lo piacere
che m'avisse da fa.

Carlo
(Statte a bedere
ca non fornesce cca.)

Belluccia
Già s'è mbrogliato! Ammore, tu m'ajuta.)

Carlo
Io le responnarria,
Va tornatenne pe do' si' benuta?

Belluccia
Va tornatenne pe do' si' benuta.

Carlo
Embe', che buo'?

Belluccia
Bella risposta! sgrato!
Da po che ll'aje levato,
e la famma, e l'annore
accossì le respunne? ah! ngannatore.

Carlo
Ma chesto...

Belluccia
Deciarria, chella scontenta
si nnanze te venesse.

Carlo
(Chisto da me che bole.)

Belluccia
Addo' so' le mprommesse?
Addo' la fede? addo' li juramiente?
Ommo senza parola, ommo de niente.

Carlo
Chesto è sopierchio...

Io sono quella sfortunata
Che dodici anni fa hai tanto amato",
Che le risponderesti?

Carlo
E che ne vuoi sapere di questi guai?

Belluccia
E questo è il favore
che dovresti farmi.

Carlo
(Stai a vedere
che non finisce qua.)

Belluccia
(Già si è imbrogliato! Amore, aiutami tu.)

Carlo
Io le risponderei,
tornatene da dove sei venuta.

Belluccia
Tornatene da dove sei venuta.

Carlo
Ebbene, che vuoi?

Belluccia
Bella risposta! Ingrato!
Dopo che le hai tolto,
e il prestigio, e l'onore,
così le rispondi? Ah! Ingannatore.

Carlo
Ma questo...

Belluccia
Direbbe, l'infelice
se ti venisse innanzi.

Carlo
(Questo da me che vuole.)

Belluccia
Dove sono le promesse?
Dove la fede? Dove i giuramenti?
Uomo senza parola, nullità.

Carlo
Questo è troppo...

Belluccia

Aspetta.

Carlo

Lasciamm'ire ste cose.

Belluccia

No statte a pasto.

Carlo

Oh ! Dio tu mme confunne !

Belluccia

No, ll'aje mprommisso: assettate e respunne.

Carlo

(Mo' te chiaresco io.)

Io le derria: pecché non te si' stata

a lo pajese tujo ad aspettare

ch'attenne io venesse la parola,

che t'aveva jurata?

Una, che bace sperta sola sola,

Maje se pò di' ch'è femmena norata.

Belluccia

Chesto de cchiù? serra sta vocca nfammo!

E qua signe d'ammore

te potea dà, cchiù forte, chella scura

che benirete appriesso?

Carlo

Nne potea fa de manco.

Belluccia

Abbannonà la patria e li pariente?

Carlo

Chi nce ll'ha commannato?

Belluccia

A riseco de perdere la vita?

Carlo

Non se fosse partuta da la casa.

Belluccia

Una che t'amma tanto e che t'adora.

Carlo

Aggio avuto pe la capo.

Belluccia

Aspetta.

Carlo

Lasciamo stare queste cose.

Belluccia

No resta.

Carlo

Oh! Dio, tu mi confondi!

Belluccia

No, lo hai promesso: siediti e rispondi.

Carlo

(Ora ti chiarisco.)

Io le direi: "Perché non sei rimasta

al tuo paese ad aspettare

che io tornassi a mantenere la parola

che ti avevo giurata?"

Una che va sola sola, raminga,

non si può dire che sia donna onorata.

Belluccia

Anche? Serra questa bocca, infame!

E quale segno d'amore ti poteva dare

più forte quell'infelice

se non venirti dietro.

Carlo

Ne poteva fare a meno.

Belluccia

Abbandonare la patria e i parenti?

Carlo

Chi glielo aveva comandato?

Belluccia

A costo di perdere la vita?

Carlo

Non se fosse partita da casa.

Belluccia

Una, che ti ama tanto, e che t'adora?

Carlo

Ho avuto per la testa.

Belluccia
La vuo' fa desperà?

Carlo
N'è morta ancora!

Belluccia
N'è morta ancora!

Carlo
Sì, n'è morta ancora?
Già me ne so' scordato.
Io no la voglio cchiù. Te si' quietato?
Non parle cchiù: ched'è? Già te sconfide?
A sta proposezejone,
Che resposta, mme daje?

Belluccia
Chesta che bide.

Carlo
Si' pazzo, co chi ll'aje?

Belluccia
Miette mano te dico, o te sbodello.

Carlo
Tu vaje cercanno propejo de morire.

Belluccia
No mporta.

Carlo
Te nne voglio fa pentire.

Belluccia
Si' feruto.

Carlo
N'è niente

Belluccia
(Ah! Negramene!)

Vasta.

Carlo
Che buo', abbasta: mo' te serv'io.

Belluccia
(Non saccio, che mme fa? So' morta.)

Belluccia
La vuoi fare disperare?

Carlo
Non è morta ancora!

Belluccia
Non è morta ancora!

Carlo
Sì, non è morta ancora?
Già me ne sono dimenticato.
Io non la voglio più. Ti sei calmato?
Non parli più: che c'è? Hai perso fiducia?
A questo proposito
che risposta mi dai?

Belluccia
(*sguainando la spada*) Questa che vedi.

Carlo
Sei pazzo, con chi ce l'hai?

Belluccia
Metti mano alla spada o ti sbudello.

Carlo
Tu cerchi proprio di morire.

Belluccia
Non m'importa.

Carlo
Te ne voglio far pentire!

Belluccia
Sei ferito!
(*Belluccia ferisce Carlo al braccio*)

Carlo
Non m'importa.

Belluccia
(Ah povera me!)

Basta!

Carlo
Che vuoi, basta: ora ti servo io.

Belluccia
(Non so che fare! Sono morta.)

Carlo

A nnuje.

SCENA XVI

Ciomma e li stisse.

Ciomma

Ajemmè, che bedo. Ah! Carlo, ah Peppo mio
pe quanto amme Ciomma,
pe quanto mme vuo' bene.
Fornitela fremmate,
nfoderate ste spate.
Famme sta grazeja, famme sto piacere.
Si' feruto?

Carlo

N'è niente
ca chi ha fatto lo callo a lo patire
non sente cchiù dolore.

Ciomma

Ah! poveriello scuro,
nce voglio arravoglià sto moccaturu.

Carlo

Oh! Dio, ca tu haje piatate
de sto po' de feruta de la mano,
e de chella che sta dint'a sto core,
po non haje compassione?

Belluccia

(Ah! Tradetore!)

Ciomma

Manco se vo' quietà.

Belluccia

Va dalle gusto,
va lo conzola, va, va lo contenta,
va parlale d'ammore,
mmedecale la chiaja
falle carizze, abbraccialo...

Ciomma

E bia zitto.

Belluccia

Lassateme ch'io schitto
mora da desperata...
Dico da desperato

Carlo

A noi.

SCENA XVI

Ciomma e gli stessi.

Ciomma

Ahimé, che vedo. Ah Carlo, Ah Peppe mio!
Per quanto amate Ciomma!
Per quanto mi volete bene!
Finitela, fermatevi
rinfoderate le spade.
Fatemi questa grazia, fatemi questo piacere!
Sei ferito?

Carlo

Non è niente,
perché chi ha fatto il callo al patire,
non prova più dolore.

Ciomma

Ah! poverello!
Voglio fasciarlo con questo fazzoletto.

Carlo

Oh! Dio, tu provi pietà
per questa piccola ferita della mano
e non hai compassione
di lei che sta dentro questo cuore?

Belluccia

(Ah! Traditore!)

Ciomma

Neanche s'acqueta.

Belluccia

Va! Dagli gusto,
consolalo, accontentalo,
parlagli d'amore,
medicagli la ferita,
fagli carezze, abbraccialo...

Ciomma

E via, sta' zitto!

Belluccia

Lascia che io solo
muoia da desperata...
Dico da desperato.

Che mm'affria, che mme scanna, che
[mme sbena.

Carlo
Chesto ched'è?

Ciomma
Che sfrenesia!

Belluccia
Che pena!

[Terzetto]

Belluccia
Fortura cana, o Dio!
Dimme che te facc'io?

Carlo
Ammore tradetore
che buo' da chisto core?

Ciomma
Destino mio teranno
levame da st'affanno.

A tre
Quanno la vuo' scompì.

Carlo
Bellezza de sto core.

Belluccia
Facce de tradetore.

Ciomma
Tu si' la morte mia.

Carlo
Che t'aggio fatto?

Ciomma
Abbia

Belluccia
Carlo non te partì.

Ciomma
E lassannillo ì.

Lascia che mi uccida, che mi scanni,
che mi sveni.

Carlo
Che c'è ancora?

Ciomma
Gli ha dato di volta il cervello!

Belluccia
Che pena!

Belluccia
Destino maledetto, o Dio!
Dimmi che ti ho fatto?

Carlo
Amore traditore
Che vuoi da questo cuore?

Ciomma
Destino mio tiranno
levami da quest'affanno.

A tre
Quando la vuoi finire!

Carlo
Bellezza del mio cuore!

Belluccia
Faccia da traditore.

Ciomma
Tu sei la morte mia.

Carlo
Che ti ho fatto?

Ciomma
Abbìa.

Belluccia
Carlo non andartene.

Ciomma
E lascialo andare.

Carlo

Tu mme vuo' fa mpazzì. Fortuna &c..

SCENA XVII

Col'Agnolo, Ciccariello, Meneca.

[Recitativo]

Col'Agnolo

Vi' che può fare co ssa vecchia sbrigate.

Ciccariello

Mme pare, ca mo' esce.

Meneca

Oh bene mio, ca songo nnammorata!
Me l'ha fatta sto guitto,
m'è ghiuto postejanno, e m'ha ncappata.

Ciccariello

(Si' ma' che t'aggio ditto!)

Col'Agnolo

(È lo vero, haje ragione.)

Ciccariello

(Miettete a sto pontone,
e siente appriesso.) Schiavo sì maesta?

Meneca

Oh! Ciccariello addio.

Col'Agnolo

(Stammo a senti.)

Ciccariello

(Che sfazejone è chesta!)

Meneca

Che fa lo bello fato!
Chella facce de rose!
Chillo mussillo, chella gioja mia?

Col'Agnolo

A mme?

Carlo

Tu mi vuoi fare impazzire. Fortuna ecc.

(Partono.)

SCENA XVII

Col'Agnolo, Ciccariello, Meneca.

Col'Agnolo

Vedi cosa vuoi fare con questa vecchia,
[sbrigati.]

Ciccariello

Mi sembra che stia per uscire.

Meneca

Oh bene mio, che sono innamorata!
Mi ha fregato questo mascalzone.
Mi ha corteggiata e mi ha fregato.

Ciccariello

(Signor mastro, cosa vi avevo detto?)

Col'Agnolo

(È vero, hai ragione.)

Ciccariello

(Mettiti a quest'angolo,
e stai a sentire.) Schiavo, signora maestra!

Meneca

Oh Ciccariello, addio!

Col'Agnolo

(Stiamo a sentire.)

Ciccariello

(Che soddisfazione è questa!)

Meneca

Che fa, che fa il bell'uomo!
Quella faccia di rose!
Quella bocca graziosa, quella gioia mia?

Col'Agnolo

(A me?)

Ciccariello

Sì a tte. Pe isso addonca squaglie?

Meneca

Moro pe sto giojello.

Ciccariello

Vide commo abbampa?

Col'Agnolo

(Che me molla l'aniello,
e po ben'aggia ll'ora, che nce campa.)

Meneca

Oh! si' masto Col'Agnolo
te sia raccommannato,
ca tu mme può levare da ste pene.

Col'Agnolo

Segnora mia non saccio che ve dire,
io mme voglio sforzà... pe ve servire.
(Mmalora è troppo ponteca!)
Non voglio cchiù l'aniello, abbiannella.

Meneca

Lo saccio ca non songo troppo bella,
ma dice lo proverbio:
ch'a casa chiena maje nce manca cena.

Col'Agnolo

Ma io n'aggio appetito core mio.

Meneca

Via, ca si vuo', mbe' lo può fare.

Ciccariello

Eh bia.

Col'Agnolo

Va tu a peglià lo vino Ciccariello.

Ciccariello

Mo'.

Col'Agnolo

Mollame l'aniello.

Meneca

Eccolo ccane.

Ciccariello

(Sì a te, a te.) Per lui dunque ti squagli?

Meneca

Muoio per questo gioiello!

Ciccariello

(Vedi come avvampa?!)

Col'Agnolo

(Che mi dia l'anello,
e poi non vedrò l'ora che muoia.)

Meneca

Oh! Il mastro Col'Agnolo
Che Dio ti benedica!
Solo tu puoi togliermi da queste pene?

Col'Agnolo

Signora mia... non so che dirvi...
Io voglio sforzarmi di servirvi.
(Accidenti, è troppo brutta!)
Non voglio più l'anello. Ecco, l'ho detto!

Meneca

So di non essere tanto bella.
Ma dice il proverbio,
che in una casa piena, mai mai mancherà
[la cena.

Col'Agnolo

Io *adesso* ho fame, cuore mio.

Meneca

Via, che se vuoi, beh, lo puoi fare.

Ciccariello

E via!

Col'Agnolo

Vai tu a prendere il vino, Ciccariello.

Ciccariello

Adesso.

Col'Agnolo

Dammi quest'anello.

Meneca

Eccolo qua!

Col'Agnolo

Via ch'avimmo da fare?

Meneca

Mo' te lo dico bello pane pane
tu mm'haje da fa no bello roffejano.

Col'Agnolo

Io roffejano?

Meneca

Non te piglià collera.

Col'Agnolo

Ciccariello? uscita parla a lo sproposito.
Via levammo ste baje.
Vuo' che te voglia bene? Io te nne voglio,
sì te nne voglio,
non t'affrijere cchiune.

Meneca

E voglio, e voglio.

Col'Agnolo

Tu che mmalora vuo' da fatte mieje?

Meneca

Oje ntacca musse, arrappa portarrobbe,
taglia chiattille, sacco de cravune,
io mo' co ttico: io!

Col'Agnolo

Chesta che bo'?

Meneca

Via vommecca l'aniello,
dà cca.

Col'Agnolo

Non mozzecare.

Meneca

E lassa malenato.
Oh! puozz'essere acciso.

Col'Agnolo

Vide che becchia vezejosa è chesta.

Col'Agnolo

Suvvia, cosa dobbiamo fare?

Meneca

Adesso te lo dico papale papale:
tu mi devi fare da ruffiano.

Col'Agnolo

Io ruffiano?

Meneca

Non ti arrabbiare.

Col'Agnolo

Ciccariello? Vossignoria parla a sproposito.
Suvvia, smettiamola con questi scherzi.
Vuoi che ti voglia bene? Io te ne voglio,
sì te ne voglio,
non affliggerti più.

Meneca

Cosa voglio, cosa voglio?

Col'Agnolo

Ma tu che diavolo vuoi da me?

Meneca

Ehi taglia facce, ladro di galline,
rompiscatole, sacco di carboni,
Ma ti pare che io adesso mi metto con te! Io?

Col'Agnolo

Questa che vuole?

Meneca

Andiamo, ridammi l'anello.
Da' qua.

Col'Agnolo

Non mozzicare.

Meneca

Lascia, lascia malnato.
Oh, che tu possa essere ucciso!

Col'Agnolo

Guarda che vecchia viziosa è questa!

SCENA XVIII

Col'Agnolo, po' Rapisto, Meneca e Ciccariello.

Col'Agnolo

Mme vorria vennecare de sto tratto.
Oh! mo' mme vene fatto
pe la fa desperare
io le voglio arrobbaré
chella carrafa de lo cuoncio. Oh! bravo.
Vecco cca la scalella,
da cca non c'è nesciuno,
pocca chesta è na strata soletaria:
mo' nne la zeppoleio priesto pe ll'aria.
Oh! bonora la scala? Cielo ajutame,
Ciccariello diaschence, ch'è asciuto?
Si strillo, e chiammo ajuto faccio peo.
Oh povero Col'Agnolo.

Rapisto

Ah, ah, ah... Oh mmalora,
Che faje lloco? carosa connannate?

Col'Agnolo

Zitto, ajutame frate,
Rapisto mio, te voglio pe compare.

Rapisto

Che compare! te voglio fa sta frisco.
Cca se tratta de ratto virginabus?

Col'Agnolo

Oh ll'aggio fatta negra? uh? che rovina?

Rapisto

Non t'aje pegliato gusto stammatina
a farne fa sta facce felle felle,
te mo'.

Col'Agnolo

Chiano Rapisto si' mpazzuto.

Rapisto

A mo' mme vene fatta.

Col'Agnolo

Vi' ca m'annieghe.

Rapisto

Schiatta.

SCENA XVIII

Col'Agnolo, poi Rapisto; Meneca, e Ciccariello.

Col'Agnolo

Vorrei vendicarmi.
Ora vorrei,
per farla disperare,
rubarle la caraffa di coccio.
Oh! Bravo.
Ecco qua la scala,
da qua non c'è nessuno,
perché questa è una strada solitaria:
ora la trafugo rapidamente.
Oh!... e la scala? Cielo aiutami,
diamine Ciccariello è uscito?
Se strillo e chiamo aiuto faccio peggio.
Oh povero Col'Agnolo.

Rapisto

Ah, ah, ah... Oh malora,
che fai llà?

Col'Agnolo

Zitto, aiutami,
Rapisto mio, ti voglio come compare.

Rapisto

Che compare! Ti voglio mandare al fresco.
Qua si tratta di ratto di vergine.

Col'Agnolo

Oh l'ho fatta grossa? Uh? Che rovina?

Rapisto

Non hai provato piacere questa mattina
a sfigurarmi il volto,
ed ora tié.

Col'Agnolo

Piano Rapisto, sei impazzito.

Rapisto

Ora è il mio momento.

Col'Agnolo

Vedi che mi anneghi.

Rapisto

Muori.

Col'Agnolo

Te voglio fa n'anno de varve auffo.

Rapisto

A chine? eh! non vuo' ire a schorzà chiuppe.

Col'Agnolo

Oh bonora!... cionchia.

Meneca

Ched'è? tu sempe staje co la pazzia.

Uh! negrame! che faje tu lloco?

Rapisto

Aje visto?

Meneca

Reputazione mia.

Rapisto

Lupus in fraveca

pro scaliazione; sia mae', mpisetur.

Meneca

Uh tezzone de nfierno, te sia rutto accossì a tte lo cuollo.

Testemmoneja vosta

ca chisto m'è benuto

a levare l'annore.

Col'Agnolo

(Manco la toccarria

Co no spito nfocato.)

Meneca

Ma no nne magne affé de sto pegnato.

Col'Agnolo

E zezzella mia zezzella.

Facce de zuccaro e de cannella,

Si t'aggio mma'...

Meneca

Puozze morì de subbeto.

Ciccariello

Oh! Si' masto!

Col'Agnolo

Non vi', ca sto a la corda?

Auzame sta scalella.

Col'Agnolo

Ti voglio fare per un anno la barba gratis.

Rapisto

A chi? Eh! Vai a scorticare i pioppi.

Col'Agnolo

Alla buonora!... arrestati!

Meneca

Cos'è? Tu sei sempre pazzo.

Uh! Sventurata! Che fai llà

Rapisto

Hai visto?

Meneca

Reputazione mia.

Rapisto

Lupus in fraveca

Pro scaliazione; Signora maestra, mpisetur.

Meneca

Uh tizzone d'inferno, ti sei rotto così il collo.

A testimoni vi chiamo

che questo è venuto

a togliermi l'onore.

Col'Agnolo

(Neanche la toccherei

con uno spiedo rovente.)

Meneca

Ma non mangerai da questa pentola.

Col'Agnolo

E bellina mia bellina.

Faccia di zucchero e cannella.

Se ti ho tra le ma...

Meneca

Possa tu morire repentinamente.

Ciccariello

Oh! Signor maestro!

Col'Agnolo

Non vedi che sono messo alle strette?

Alzami la scala.

Rapisto

Cicco non t'accostare!

Meneca

Leva le', ca lo voglio stravesare.

Col'Agnolo

Fa priesto co sta scala,
Ciccarie' mo' se vede.

Meneca

Chesto a la casa mia facce de mpiso.

Ciccariello

Via mo' miette lo pede.

Col'Agnolo

Tiene, che fuss'acciso.

Meneca

Te, già che non pozz'auto.

Ciccariello

Non vuo' scompire co sto sghizzariello?

Rapisto

Schiatta.

Meneca

Crepa.

Ciccariello

Aie da fa co Ciccariello.

[Quartetto]

Meneca

Vi' che masto! Che guarzone!
Che barviero arroinato!

Col'Agnolo

Vecchia, vecchia.

Ciccariello

Mascarone.

Rapisto

Chiano, chia', ca mm'aie sciaccato.

Ciccariello

Mena mena sia maiesta.

Rapisto

Cicco non accostarti!

Menca

Lo voglio stravisare.

Col'Agnolo

Fai presto con questa scala,
Ciccariello ora si vede.

Meneca

Questo in casa mia, faccia d'impiccato.

Ciccariello

Va bene metti il piede.

Col'Agnolo

Che tu possa morire.

Meneca

Tié, giacché non posso far altro.

Ciccariello

Non vogliamo finirla con questo scherzo?

Rapisto

Muori.

Meneca

Crepa.

Ciccariello

Hai da vederla con Ciccariello.

Meneca

Vedi che mastro, che smargiasso.
Che barbiere rovinato!

Col'Agnolo

Vecchia, vecchia.

Ciccariello

Mascherona.

Rapisto

Piano, piano, che mi fai male.

Ciccariello

Mena, mena, Signora?

Col'Agnolo
Mena Cicco.

Ciccariello
Pesta, pesta.

Rapisto – Meneca
Mo' te voglio fa vedè.

Col'Agnolo – Ciccariello
Che buo' fare te, te, te.

Col'Agnolo
Mena Cicco.

Ciccariello
Pesta, pesta.

Rapisto e Meneca
Ora ti voglio fare vedere!

Col'Agnolo e Ciccariello
Che vuoi fare? Tè, tè, tè!

(Fine dell'Atto Secondo.)

Atto III

SCENA PRIMMA

Belluccia, e Col'Agnolo.

[Recitativo]

Belluccia

Vi' ca po se fa tardo e n'aggio tiempo
de mme vestire femmena.

Col'Agnolo

Uh! che tanto nce vole? doje partite
schitto facimmo e po nce n'abbiammo.

Belluccia

Sbricammonce.

Col'Agnolo

So' lesto,
ecco le carte, co la tavoletta.

Belluccia

Orsù, quanto vuo' fa?

Col'Agnolo

Ma decinchella.

Belluccia

E marcio.

Col'Agnolo

E marcio via.

Belluccia

Col'A' mme vince.

Atto III

SCENA I

Belluccia e Col'Agnolo.

Belluccia

Guarda che poi si fa tardi e non avrò tempo
Per vestirmi da femmina.

Col'Agnolo

Uh, così tanto ci vuole? Due partite
Solamente ci facciamo, e poi ce ne andiamo.

Belluccia

Sbrighiamoci.

Col'Agnolo

Son veloce.
Ecco le carte, con la tavoletta.

Belluccia

Orsù, quanto vuoi fare?

Col'Agnolo

Una decina.

Belluccia

E perdiamo.

Col'Agnolo

E perdiamo, che vuoi che sia!

Belluccia

Col'Agnolo mi vinci sempre.

Col'Agnolo

Ah! Carta vengà e giocator s'avanta.

Belluccia

ì, ma tu juoche fino.

Col'Agnolo

Oh! ca tu si' no bello marranchino.
Auza.

Belluccia

N'asso.

Col'Agnolo

No tre voglio la mano.

Belluccia

E puro sta vantaggio!

SCENA II

Ciomma, Carlo e li stisse.

Ciomma

E quanno scomparraggio
de sentì cchiù contraste. Uh Peppo e joca!
E manco mo' le pozzo di' na chiacchiara:
aspettammo no poco.

Carlo

Oje mme voglio dà fuoco.
Oh! vecco Ciomma atttempo,
o' nne voglio vedè chello che n'èje
chi sa quant'avarraggio d'aspettare.

Belluccia

Che carte!

Col'Agnolo

Ah!... ca le mmeje!

Belluccia

Le bolimmo cagnare?

Col'Agnolo

E ba joquanno.

Ciomma

Oh! benvenuto!

Col'Agnolo

Ah! Quando arriva carta buona, si vanta
l'avversario.

Belluccia

Sì, ma tu sei un bravo giocatore.

Col'Agnolo

Oh! tu sei un bel marrano.
Alza.

Belluccia

Un asso.

Col'Agnolo

Un tre, voglio la mano.

Belluccia

Eppure stai in vantaggio!

SCENA II

Ciomma, Carlo e gli stessi.

Ciomma

Quando finirò
di sentire questi contrasti. Uh Peppo, gioca!
E neanche ora le posso dire una parola:
aspettiamo un po'.

Carlo

Oggi mi voglio dare fuoco.
Oh! ecco Ciomma a tempo,
ora voglio vedere cosa ne è,
chissà quant'avrò da aspettare.

Belluccia

Che carte!

Col'Agnolo

Ah!... che le mie!

Belluccia

Vogliamo scambiarle?

Col'Agnolo

E gioca.

Ciomma

Oh! benvenuto!

Carlo

Siente.

Ciomma

E ba a mmalanno.

Carlo

Oh! Dio, che t'aggio fatto?

SCENA III

Titta da parte e li stisse.

Titta

Oh! bella cocchia te!

ol'Agnolo

Tre Rri.

Belluccia

Tre quatto.

Ciomma

Levatella da capo ssa chimera
ca tu non si' pe mme.

Titta

(Nce tratta a tutte duje de na manera.)

Carlo

Che te nne pare?

Col'Agnolo

Rre de spata.

Belluccia

Tre, tre.

Col'Agnolo

Nn'aje quatto, e uno.

Titta

Oh! vecco Peppo chisto nc'ha fortuna.

SCENA IV

Meneca da la loggia e li stisse.

Meneca

Uh ll'arma mia se spassa, e a mme non penza.
Negre nuje poverelle,
co chiste non ce jova essere belle.

Carlo

Senti.

Ciomma

Vai al malanno.

Carlo

Oh! Dio, che t'ho fatto?

SCENA III

Tittada parte e gli stessi.

Titta

Oh! che bella accoppiata!

Col'Agnolo

Tre re.

Belluccia

Tre quattro.

Ciomma

Togliti dalla testa questa chimera
perché tu non sei per me.

Titta

(Ci tratta alla stessa maniera a Tutti e due.)

Carlo

Che ti sembra?

Col'Agnolo

Re di spada.

Belluccia

Tre, tre.

Col'Agnolo

Ne hai quattro, e uno.

Titta

Oh! ecco Peppo, questo è fortunato.

SCENA IV

Meneca dalla terrazza e gli stessi.

Meneca

Uh, l'anima mia si diverte, e a me non pensa.
Poveri noi
Con questi non c'è nessuna gioia a essere belle.

Hoje co sti sbarvate
non c'è da fa cchiù bene
se so' ammalezeje
li marvizze.

Che raggia che me vene,
nullo me vole ammare.
So' cose da sprezzare
ste bellizze?

Ciomma
Vattenne mo'.

Carlo
Potta de chi non crede:
e che songo mpestato
he mme caccie accossì?

Titta
Che cana perra!

Col'Agnolo
E che freoma che aje.

Belluccia
Tè, cavallo de spata.

Col'Agnolo
Mme la faje?

Carlo
Donca non aje de me propejo piatate?

Meneca
Vi' si se nne vo' ire.

Carlo
Ora mo' non te pozzo cchiù zoffrire.

Ciomma
Schiatta.

Carlo
Dà cca sta mano.

Ciomma
Ah briccone!

Meneca
Ah! forfante.

Ora con questi sbarbati
non c'è più da confidare,
si sono smaliziati
i "tordi".

Che rabbia che mi viene,
nessuno mi vuole amare.
Sono da disprezzare
queste bellezze?

Ciomma
Vattene, adesso.

Carlo
Mannaggia a chi non crede:
che sono appestato
che mi cacci così?

Titta
Che brutta cagna!

Col'Agnolo
Che flemma! Cos'hai?

Belluccia
Tiè, cavallo di spada.

Col'Agnolo
Vuoi fregarmi?

Carlo
Dunque, non hai di me nessuna pietà?

Meneca
Vedi se se ne va!

Carlo
Adesso proprio non ti posso più soffrire.

Ciomma
Schiatta!

Carlo
Da' qua questa mano.

Ciomma
Ah briccone!

Meneca
Ah furfante!

Titta

Ajemmè va chiano.

Carlo

Sì, accideme.

Col'Agnolo

Ah! bonora!

Belluccia

Ah! Carlo mio
ch'è stato! ched'è chesto?

Carlo

Via dà gusto a sta sgrata.
Vienem'accide tu.

Belluccia

Leva sti mane!
Piglia Carlo. Ched'è so' fatte pulece
le gente che accossì tu le buo' accidere.

Ciomma

Comme! tu vaje nfavore
a no nemmico tujo.

Belluccia

Sto nnemmico me sta dinto a lo core.

Meneca

Levate, ca nne voglio fa mesesca.

Titta

Fremma mamma, che faje?

Meneca

Lassa tu n'auto.
Ah! canaglia assassine.

Belluccia

Te vorria caccià ll'arma da lo pietto.

Titta

Mamma vi' ca te perdo lo rispetto.

Ciomma

Tu contr'a Ciomma toja.

Meneca

Tu contr'a mammeta!

Titta

(Avventandosi su Carlo con la spada)

Ahimè, su, stai calmo!

Carlo

Sì, uccidimi.

Col'Agnolo

Oh, bonora!

Belluccia

Ah, Carlo mio,
cos'è successo? Cos'è questo?

Carlo

Via, fai piacere a questa ingrata!
Vieni, uccidimi tu!

Belluccia

Togli le mani di dosso!
Piglia, Carlo. Cos'è, sono diventate pulci
le persone, che pensi di poterle uccidere così?

Ciomma

Ma come, tu prendi le difese
Di un nemico tuo?

Belluccia

Questo nemico, io lo porto dentro il cuore.

Meneca

Togliti, che voglio fare una carneficina.

Titta

Ferma, mamma. Che fai?

Meneca

Lasciami tu, un altro!
Ah, canaglia assassina!

Belluccia

Vorrei ficcarti l'arma nel petto.

Titta

Mamma, guarda che ti manco di rispetto.

Ciomma

Tu contro Ciomma tua?

Meneca

Tu contro tua madre?

Belluccia

Accossì bo' la sciorde.

Titta

Chisto m'ha liberato da la morte.

Meneca

E che pe chesto? l'è...

Titta

Trasitevenne.

Belluccia

No nne la vuo' portare?

Titta

Eh! jammoncenne.

Meneca

Trase cca tu fegliola.

Ciomma

Che briccone, m'avive asciata sola!

SCENA V

Belluccia e Carlo.

Belluccia

Ched'è Carlo? non parle, staie confuso!

Vi' pe tte quanto faccio!

Mm'aie obbreco? respunne a mme!

Carlo

Che saccio! ah!

Belluccia

Ssi sospire de fuoco
n'abbastano a scarfare
chillo core de jaccio,
e puro appriesso le vuo' ì.

Carlo

Che saccio!

Belluccia

Che risposte so' cheste?

No sta cchiù nzallanuto.

Belluccia

Così vuol la sorte.

Titta

Questo mi ha liberato dalla morte.

Meneca

E per che cosa, per questo? L'hai...

Titta

Entrate.

Belluccia

Non la vuoi portare?

Titta

E andiamocene!

Meneca

Entra qui, tu, figliola!

Ciomma

Che briccone: mi avevi lasciata sola!

(Partono.)

SCENA V

Belluccia e Carlo.

Belluccia

Che c'è Carlo? Non parli, sei confuso?

Guarda per te cosa faccio!

Mi hai obbligato? Rispondi a me!

Carlo

Che ne so! ah!

Belluccia

Questi sospiri di fuoco
non bastano a scaldare
quel cuore di ghiaccio
e comunque appresso gli voglio andare.

Carlo

Che so!

Belluccia

Che risposte sono queste?

Non stare più rimbambito.

Carlo
Oh! Dio lassame ì, songo abbeluto!

Belluccia
Non t'abbelire, spera Carlo, spera
ca sarraje conzolato.
E no nne passerà fuorze stasera?

[Duetto]

Carlo
Che buo' che spera?

Belluccia
Spera ch'Ammore
mo' da st'affanne
te levarrà.

Carlo
Ah! ca te nganne
pocca lo core
maje da st'affanne
se levarrà.

A due
Nsi' a mo' sì so' stato
da desperato.

Belluccia
Ma mo' te juro,
ca sta desditta
se scomparrà.

Carlo
Io t'assecuro
ca sta desditta
maje scomparrà.

SCENA VI

[Marcia]

*S'accosta na Galera de la quale scennarranno duje
schiave, che attaccarranno lo capo nterra po, co lo
sparo de lo cannone e suono de tammurro sbarcarrà
lo Capetaneje, co na gran quantetà de schiave e
schiavi pigliate ncoppa na corzara torchesca.*

Carlo
Oh! Dio lasciami andare, sono sbalordito!

Belluccia
Non sbalordirti! Spera Carlo!
Spera, che presto capirai tutto,
e forse non più tardi di stasera.

Carlo
Che vuoi che sperì?

Belluccia
Spera che l'Amore
da quest'affanno
ora ti levi.

Carlo
Ah! Come ti inganni
poiché il cuore
mai da questi affanni
si leverà.

A due
Sinora io sono stato
come un disperato.

Belluccia
Ma ora ti giuro
che questa disdetta
avrà fine.

Carlo
Io ti assicuro
che questa disdetta
mai avrà fine.

(Partono.)

SCENA VI

*S'accosta una nave dalla quale scenderanno due
schiavi, che attaccheranno la cima a terra e dopo un
colpo di cannone e il suono del tamburo, scenderà il
Capitano, con una grande quantità di schiave e
schiavi, presi da una nave di pirati turchi.*

[Aria]

Federico

Or più non mi fa guerra
il tempestoso mar.
Già siam compagni in terra
e 'l Ciel sereno appar.

SCENA VII

Meneca da la loggia, Col'Agnolo, da la soja pur accossì, Ciomma e po Assan.

[Recitativo]

Meneca

Masto Col'A', ch'è stato, chi so' chiste.

Col'Agnolo

No le bi' ca so' Turche.

Meneca

Uh! negramene
ca jarranno trovanono belle femmene
pe le portare a lo serraglio, e io
cierto ca so' la primma.

Col'Agnolo

Tu? n'ave paura no.

Meneca

Pecché?

Col'Agnolo

Si' grimma.

Meneca

Io mo' t'abbiarria
sto canneliero nfacce.

Col'Agnolo

A te vonno portà chiste nturchia
che buo' fa storzellà lo Gransegnore?

Ciomma

Se pò sapè che d'eje sso remmore.

Federico

Or più non mi fa guerra
Il tempestoso mar.
Già siam, compagni, in terra
E 'l Ciel sereno appar.

(Parte.)

SCENA VII

Meneca dal balcone, Col'Agnolo allo stesso modo dal suo, Ciomma, e poi Assan.

Meneca

Mastro Col'Agnolo, cosa è successo, chi sono
[questi?

Col'Agnolo

Non lo vedi che son Turchi?

Meneca

Uh! Povera me,
di certo vorranno belle donne
per portarle al loro serraglio. E io
di sicuro sarò la prima.

Col'Agnolo

Tu? Non avere paura.

Meneca

Perché?

Col'Agnolo

Sei racchia!

Meneca

Io adesso ti darei
sto candeliero in faccia.

Col'Agnolo

Pensi che questi portino te in Turchia?
Per cosa? per far innervosire il Gran Signore?

Ciomma

Si può sapere cos'è questo rumore?

Meneca

So' turche figlia mia.

Assan

Eh compar dove star qui alloggiamenta
volir sapira Capitania mia.

Col'Agnolo

(Mo' lo manno a la casa de la vecchia.)

Assan

Respondir, o mo' far fora pellecchia.

Col'Agnolo

Fora pellecchia! Ah, calar a bascio.

Meneca

Bell'ommo, no ve sia pe commanno,
decitence chi site.

Ca posta vuje ne avite gran paura.

Assan

No, non temir. Non dubitar seniura.

Ciomma

Commo so' aggrazejate chiste schiave.

Meneca

Dice ca l'ha pegliate
da coppa a na corzara varvaresca
e tanta belle cose sanno fare
e nfra ll'aute porzì sann'abballare.

Ciomma

Faticete vedè' come abballate!
famme vedè abballare a la turchesca.

Assan

Seniurasi.

Col'Agnolo

Dà gusto a ssa signora.

Assan

Seniura mo' veder far crapejola.

Ciomma

E biva veramente.

Tutti

E viva, e viva.

Meneca

Son Turchi, figlia mia.

Assan

Eh, compar, dove star qui alloggiamenti?
Volere sapere capitano nostro.

Col'Agnolo

(Ora lo mando alla casa della vecchia.)

Assan

Rispondere, o far la pelle.

Col'Agnolo

Mi fai fuori la pelle? Ah, a punta in giù.

Meneca

Bell'uomo, non sia per comando,
ditemi chi siete,
perché mi avete spaventata molto.

Assan

No, non temere. Non abbiate timore, signora.

Ciomma

Come sono aggraziati questi schiavi.

Meneca

Dicono che li hanno presi
da una nave corsara,
e che sanno fare tante belle cose
e, fra le altre, sanno perfino ballare.

Ciomma

Fateci vedere come ballate
fammi vedere come balli alla turca.

Assan

Signora sì.

Col'Agnolo

Su! Dà gusto alla signora.

Assan

Signora ora veder far capriola.

Ciomma

Evviva veramente.

Tutti

Evviva, evviva.

(Partono Tutti.)

SCENA VIII

Ciccariello sulo, da femmena.

Ciccariello

Pare ca no sto male
accossì travestuto
paro na peccerella naturale.
Stasera propejo, me farraggio annore
a fa la parte mia,
ca sto de buon'umore.
Mo' vogl'ire a trovare la sia Ciomma
pe m'aghiustà no poco li capille.
S'io mo' fosse femmena
co chisto speretillo
vorria tenè a la corda miezo Napole
pe fa cadè quarc'uno
propejo de facce nterra
co na tenutamente.
Farria justo accossì!
Ah! gioia mia
chelle, che sanno fare
chiste licche salemme
ncappano miezo munno
e no ste facce lisce ngemme ngemme.

[Aria]

Na femmena ch'è bella
quann'è freccecarella
comme so' io mo'. Vi'!
E che te fa accossì!
Te move l'appetito,
pe forza l'aje d'ammà.
Ma quann'è sgrazejata,
è comm'a na nzalata
senz'uoglio e senz'acito
chi se le vo' magnà?

SCENA IX

Ciomma, Rapisto e lo stisso.

Ciomma

Oh! Bravo Ciccariello, tu mme pare
na cosella de spanto!

Ciccariello

M'aggio fatto vestì da la commare.

SCENA VIII

Ciccariello solo, vestito da donna.

Ciccariello

Sembra che non stia male
Così vestito
Sembro proprio una bambina naturale
Questa sera mi farò onore
a sostenere la mia parte,
che sto di buon umore.
Ora vado da Ciomma
per farmi aggiustare un poco i capelli.
Se io adesso fossi femmina,
con questo spirito
terrei sulla corda mezza Napoli,
per far cadere qualcuno
con la faccia a terra
con un solo sguardo.
Farei proprio così!
Ah! gioia mia
Quelle che sanno fare
Questi salamelecchi
innamorano mezzo mondo
e non queste facce lisce ingenue ingenue.

Una donna che è bella
Quando è giovane
Come son io. Guarda!
E ti fa così!
Ti muove l'appetito
Per forza devi amarla.
Ma quando è sgraziata
È come un'insalata
Senz'olio e senza aceto.
Chi se la vuol mangiare?

SCENA IX

Ciomma, Rapisto, e lo stesso.

Ciomma

Oh! Bravo Ciccariello; tu sembri
una cosa meravigliosa!

Ciccariello

Mi son fatto vestire dalla madrina.

Rapisto
Oje sia Ciomma, è n'incanto!

Ciccariello
Orsù, via jammo mo'.

Ciomma
Chiano no poco,
viene cca saglie ncoppa.

Ciccariello
E bia saglimmo.

Ciomma
No no facite primmo
nziemo na scenolella.

Ciccariello
Chello che bole la sia Ciommetella.

Rapisto
Via priesto anemo e core.

Ciccariello
Doje parole d'ammore,
via miettete la maschera.

Rapisto
E lassa ì, n'è necessario chesso.

Ciccariello
Rape' si mme vuo' bene.

Rapisto
Via, va decenno ca te vengo appriesso.

[Duetto]

Ciccariello
Core mio carillo carillo,
sso bello nasillo
me fa pazzejà.

Rapisto
Gioja mia carella carella
ssa bella faccella
me fa pazzejà.

Ciomma
Ah, ah, ah. E biva tutte duje.
Di' quarcosa de sdigno.

Rapisto
Vedi Ciomma, è un incanto!

Ciccariello
Orsù, via andiamo ora.

Ciomma
Aspetta un attimo,
vieni qua, sali su.

Ciccariello
E via, saliamo.

Ciomma
No no, recitate prima
insieme una scenetta.

Ciccariello
Come vuole la signora Ciomma.

Rapisto
Via presto, anima e cuore.

Ciccariello
Due parole d'amore
Via mettiti la maschera.

Rapisto
Oh, lascia andare, non è necessario.

Ciccariello
Rapisto se mi vuoi bene.

Rapisto
Via, inizia io ti seguo.

Ciccariello
Cuore mio, carino carino
questo bel nasino
mi fa impazzire.

Rapisto
Gioia mia, carina carina
questo bel visino
mi fa impazzire.

Ciomma
Ah, ah, ah. Evviva tutti e due.
Di' qualcosa di sdegnoso.

Ciccariello

Annuje.

Rapisto

Annuje.

Ciccariello

Lazzarone, briccone pezzente
straccione fetente
vattenne da cca.

Rapisto

Musso d'oro bell'uocchie lucente
sta vocca, sti diente
So' troppo... pietà.

SCENA X

Col'Agnolo, Ciomma, e poi Titta.

[Recitativo]

Col'Agnolo

Addove sarà ghiuto... e pisse, pisse,
fosse venuto lloco Ciccariello.

Ciomma

Si sta cca ncoppa. Uh comme pare bello.

Col'Agnolo

Te pararrà comme tu pare a mene.

Ciomma

(Oh! Chisto mo' accommenza.)
Zitto si' masto ca te voglio bene.
(Accossì me lo levo da vecino.)

Titta

Vi' ca t'arrivo mo' pe lo giardino.
(Oh! Col'Agnolo, e Ciomma!)

Ciomma

(Vecco Titta,
le voglio dà no po' de gelosia.)

Col'Agnolo

Donca de st'arma affritta...

Ciccariello

A noi.

Rapisto

A noi.

Ciccariello

Lazzarone, briccone, pezzente
Straccione, fetente,
Va via di qua!

Rapisto

Bocca d'oro, begl'occhi lucenti,
Questa bocca, quei denti
Son troppo... pietà.

(Partono.)

SCENA X

Col'Agnolo, Ciomma, e poi Titta.

Col'Agnolo

Ma dove sarà andato... eh, zitto, zitto...
Sapete se è venuto qui Ciccariello?

Ciomma

Sì, sta qua. E sapessi come è bello!

Col'Agnolo

Ti sembrerà bello come tu lo sei per me.

Ciomma

(Oh! Questo adesso ricomincia!)
Zitto signor mastro, perché io ti voglio bene.
(Così me lo levo di torno.)

Titta

Ecco vengo subito passando per il giardino.
(Oh! Col'Agnolo e Ciomma!)

Ciomma

(Ecco Titta,
lo voglio proprio ingelosire.)

Col'Agnolo

Dunque la mia anima afflitta...

Ciomma

Cojetate, ca tu si' ll'arma mia.

Titta

(Potta de la fortuna.

A chisto addonca vole bene? oh! femmene!)

Ciomma

Vattenne core mio

che non venesse Titta a sconcecacece.

Col'Agnolo

Io non ce capo dinto a la cammisa:
dice addavero.

Ciomma

E comme (ah, ah, che risa.)

Col'Agnolo

Addonca mo'...

Ciomma

Tu mme sarraje marito.

Pe tte renunzio Titta e lasso Peppo.

Col'Agnolo

Benemio, ca sto dinto a no geleppo.

Ciomma

(Staje frisco. E Titta llà piglia li butte.

Io voglio tenè tutte, e contiente, e gabbate.)

Titta

Oh! mme rallegro assaje.

Ciomma

De che?

Titta

Ca no varviero

te fa renunzià Titta, e lassà Peppo.

Ciomma

Ah, ah, mme faje ridere addavero
me ll'aggio pasteggiato no tantillo.

Titta

Ne! volea dire.

Ciomma

Calmati, che tu sei l'anima mia.

Titta

(Accidenti alla fortuna!

A questo dunque vuole bene? Oh, femmine!)

Ciomma

Vattene cuore mio,

potrebbe arrivare Titta a *sconcicarci*!

Col'Agnolo

Io non riesco a crederci:
dici sul serio?

Ciomma

Eccome (ah, ah, che risate.)

Col'Agnolo

Quindi adesso...

Ciomma

Tu mi sarai marito.

Per te rinuncio a Titta e lascio perdere

[Peppariello.

Col'Agnolo

Amore mio, ho il cuore zuccherato.

(*Parte.*)

Ciomma

(Stai fresco. E Titta là prende le botte:

io voglio tenerli tutti sotto scacco: sia i felici

[che i gabbati.)

Titta

Oh! La cosa mi rallegra.

Ciomma

Di che ti rallegrì?

Titta

Che un barbiere

ti fa rinunciare a Titta e lasciare Peppo.

Ciomma

Ah, ah, mi fai davvero ridere:

L'ho preso in giro per un po'.

Titta

Eh! Mi pareva!

SCENA XI

Carlo e li stisse.

Carlo

O bravo
che bella compagnia!

Titta

Addonca Ciomma chi sarrà maje chillo
che godarrà sta ditta
de t'essere marito.

Ciomma

Sarrà Titta.

Titta

A mme porzì vuo' pasteggiare Ciomma?

Carlo

(Ahù, che robba tel!)

Ciomma

(Veccote Carlo
le voglio dà martiello
pe mme spassà) Carlo, e Peppariello
io le mmantengo nfrisco
pecché tu si' lo... Oh! Dio ntienneme a sisco.

Titta

Che sciorta!

Ciomma

(Comm'è locco.)

Carlo

(Femmene veramente
vide: co chi è ncappata, co no smocco.)

Ciomma

Orzù, vattenne ncoppa
ma non di' niente a nullo
u mo' saje che te fa.

Titta

Chesto va ngroppa.

Ciomma

(Spassammoce no poco co chist'auto.)

Carlo

(Po decite ca ll'uommene
so' mpertinente.)

SCENA XI

Carlo e gli stessi.

Carlo

O bravi,
Che bella compagnia!

Titta

Dunque Ciomma, chi sarà mai quello
che godrà la fortuna
d'esserti marito?

Ciomma

Sarà Titta.

Titta

Anche me vuoi prendere in giro Ciomma?

Carlo

(Ahu, che roba assurda!)

Ciomma

(Ecco Carlo,
Gli voglio dar corda
per spassarmela.) Carlo e Peppariello
io li tengo in fresco
perché tu sei il... Oh! Dio capiscimi al volo!

Titta

Che fortuna!

Ciomma

(Com'è stupido.)

Carlo

(Femmene veramente!
Guarda con chi se la fa, con uno moccolo.)

Ciomma

Orsù, vattene a casa,
ma non parlare a nessuno.
Tu ora sai.

Titta

Questo mi basta!

Ciomma

(Divertiamoci un po' con quest'altro.)

Carlo

(Poi dite che gli uomini
Sono impertinenti.)

Ciomma

Oh Carlo.

Carlo

E ba co nnio.

Ciomma

T'aggio da di'.

Carlo

Non voglio sapè niente.

Ciomma

Cosa de gusto tujo.

Carlo

Vide comm'è deritta
Saccio.

Ciomma

E d'è.

Carlo

Ca sarraje mogliere a Titta.

Ciomma

Ah, ah, ah, lo coffejo
pe no lo sentì cchiù.

Carlo

Comme si' nzemprice!

Co chesto mo' te cride...

Ciomma

Co chesto che te dico vedarraje
si abburlo, siente Carlo.

Carlo

Di', di', ca non so' surdo.

Ciomma

Nzi' a mo' pe Peppo t'aggio desprezzato,
ma già che chisto sgrato
non fa cunto de mene
voglio nn'odio cagnà tutto lo bene.

Carlo

Oh! bravo e biva, e biva veramente.
Addonca.

Ciomma

Oh Carlo.

Carlo

E va' con Dio!

Ciomma

Devo parlarti.

Carlo

Non voglio sentire niente.

Ciomma

È una cosa che ti farà piacere.

Carlo

(Vedi com'è furba.)
So già.

Ciomma

Cosa sai?

Carlo

Che sarai moglie di Titta.

Ciomma

Ah, ah, ah, lo prendo in giro
Per non sentirlo più.

Carlo

Come sei ingenua!

Con questo adesso ti credi...

Ciomma

Con quello che ti dico vedrai
Se scherzo: ascolta Carlo...

Carlo

Di', di' che non sono sordo.

Ciomma

Fino ad ora, ho preferito Peppariello a te,
ma visto che a quell'ingrato
non importa nulla di me,
voglio cambiare in odio tutto il bene che gli
[volevo.

Carlo

Oh! Brava, evviva, evviva veramente
dunque.

Ciomma

Si chiammava, mo' desprezzo.
Ogne ragione vole
che chi primmo sprezzaje, mo' devo ammare.

Carlo

Oh! che belle parole ah, ah, ah.
E tu pretienne de me nce fa stare?

Ciomma

(Pare che se lo nzonna) siente Carlo.
È difficile assaje
canoscere lo core de na femmena
e a lo spisso soccede
che chi se vede avè manco favore
chillo meglio dell'autenche sta ncore.

Carlo

Tu mo' pretienne, ch'io...

Ciomma

Carlo no cchiù, tu si' lo core mio.

[Aria]

Nuje femmene simmo
mparate accossì
servì nce facimmo
da tutte; ma po
chi manco te cride
cca dinto nce sta.

Co una de nuje
fortura nce vo'!
Ca uno de vuje
s'accide.
Che fa?

SCENA XII

Carlo, Col'Agnolo, Titta, Rapisto e Ciccariello.

[Recitativo]

Carlo

Addonca Ciomma sarrà la mia? Che sciorta!
Che gusto nn'aspettato!
Che mutazejone è chesta; io mo' so' nato.

Ciomma

Se chi amavo ora disprezzo,
ogni ragionevolezza vuole
che chi prima disprezzassi, ora devo amare.

Carlo

Oh! che belle parole ah, ah, ah.
E tu pretendi che io ci creda?

Ciomma

(Pare, che stia già sognando!). Ascolta Carlo,
è molto difficile
capire il cuore di una donna;
ma spesso succede
che proprio chi riceve meno attenzioni,
è quello che più degli altri ci sta nel cuore.

Carlo

E tu pretendi che io...

Ciomma

Carlo, basta, tu sei il mio cuore!

Noi donne siamo
fatte così:
ci facciamo servire
da tutti; ma poi
chi meno t'aspetti
ci entra nel cuore.
Con quelle come noi
ci vuole fortuna!
Se poi a voi
va male,
chi se ne frega!

(Parte.)

SCENA XII

Carlo, Col'Agnolo Titta, Rapisto e Ciccariello.

Carlo

Dunque Ciomma sarà mia? Che fortuna!
Che gioia inaspettata!
Che cambiamento è questo; io son rinato.

Col'Agnolo

(Chist'ancora attorneja
non saparrà, ca la sia Ciomma è mia.)

Carlo

Ah, ah a la fine Ciomma s'è arrennuta.

Titta

(Comme lo dice alliegro.)
E a buje, chi ve l'ha ditto?

Carlo

Comme, chi me l'ha ditto! Essa mo' propejo
Che gusto c'aggio avuto.

Titta

Obbrecato a ussoria.

Carlo

Obbrecato a ussoria?
(Isso s'allegra de la sciorte mia.)
Parente mme sarraje.

Titta

Comme parente?

Col'Agnolo

(Oh chesta è bella! Io songo
lo Sposo, e loro fanno compremiente.)

Titta

Io no ve ntenno.

Carlo

Ciomma non t'è Parente?

Titta

Sì signore.

Carlo

Addonca mo' chess'è mogliere a mmene,
se stregne nfra de nuje la parentezza.

Col'Agnolo

Ah, ah, ah, poveriello.

Titta

Mogliere a buje?

Carlo

Nfi' a mo', che t'aggio ditto?

Col'Agnolo

(Costui gira ancora intorno,
non sa ancora che la signora Ciomma è mia.)

Carlo

Ah, ah! Alla fine Ciomma si è arresa.

Titta

(Come lo dice allegro!)
E a voi chi ve l'ha detto?

Carlo

Come chi me l'ha detto? Lei, proprio adesso.
Che piacere mi ha fatto!

Titta

Obbligato a vossignoria.

Carlo

Obbligato a vossignoria?
(Lui si rallegra per la fortuna mia.)
Parente, mi sarai.

Titta

Come parente?

Col'Agnolo

(Oh, questa è bella! Io sono
lo Sposo, e loro fanno i complimenti.)

Titta

Io non vi capisco.

Carlo

Ciomma non è una tua parente?

Titta

Sì signore.

Carlo

Quindi se lei diventa moglie mia
si stringe, fra di noi, una parentela.

Col'Agnolo

Ah, ah, ah, poverino.

Titta

Moglie a voi?

Carlo

Fino a ora, cosa ho detto?

Titta

Si' Carlo me faje ridere:
pocca è mogliere a mmene.

Col'Agnolo

(Oh chesta è meglio.)

Carlo

Ah, ah, staje n'arore
ch'è mia, mo' me nne songo assicurato.

Col'Agnolo

(Che papurchie, non sanno
ch'aggio fatt'io la botta: ah so' crepato.)

Carlo

Vi' che risa se fa masto Col'Agnolo!

Titta

Aje visto! Co chi ll'aje?

Col'Agnolo

Oh bene mio,
deciteme na cosa: tu sarraje
marito a Ciomma?

Titta

Io songo...

Carlo

Signornò, chisso songh'io.

Titta

Abburla lo sio Carlo.

Carlo

Abburla Titta.

Col'Agnolo

O pe ll'uno; o pe ll'auto
vuie credite che Ciomma stia pe buje.

Carlo

Sta pe mme.

Titta

Sta pe mmene.

Col'Agnolo

(Co' lo figlio del Re.) Ora sacciate
ca Ciomma ve coffeja a tutte duje.

Titta

Signor Carlo, mi fai ridere:
perché lei è *moglie a me*.

Col'Agnolo

(Oh, questa è ancora più bella!)

Carlo

Ah, ah. Ti stai sbagliando,
perché è mia, proprio ora ne ho avuto
[conferma.

Col'Agnolo

(Che stupidi, non sanno che l'ho fatto io
il colpaccio!! Ah ah ah, crepo dal ridere.)

Carlo

Guarda che risate si fa masto Col'Agnolo!

Titta

Hai visto! Ma perché?

Col'Agnolo

Oh bene mio, ditemi una cosa:
Tu sarai
marito di Ciomma?

Titta

Io sono...

Carlo

Signornò, questo son'io.

Titta

Scherza il signor Carlo.

Carlo

Scherza Titta.

Col'Agnolo

O per l'uno, o per l'altro,
ma voi credete che Ciomma sia per voi.

Carlo

Sta con me.

Titta

Sta con me!

Col'Agnolo

(Con il figlio del Re.) Ora sappiate
che Ciomma prende in giro tutt'e due.

Carlo
E pecché?

Col'Agnolo
Ch'a mprommisso
d'esse moglie a mme.

Titta - Carlo
Ah, ah, ah chest'è bella!

Titta
Ogne cosa pò essere.

Col'Agnolo
Ched'è, pecché redite?

Titta
Reveresco si' sposo.

Carlo
Ora volite
sapè na cosa?

Col'Agnolo
Ed è?

Carlo
Chesta nc'ha coffejato a tutte tre.

Col'Agnolo
È cchiù facele chesto
ch'on'otra cosa, cierto accossì è.

[Aria]

Comme quanno è notte scura
e te truove pe sse strate,
che no lampo nzanetate
te fa luce e t'appaura
accossì è socciesso a mme.

A le stelle sta sberressa
mm'ha mannato nnitto nfatto
e mo' subbeto essa stessa
me n'ha fatto
già cadè.

Carlo
E perché?

Col'Agnolo
Perché ha promesso
di essere mia moglie.

Titta - Carlo
Ah, ah, ah questa è bella!

Titta
Ogni cosa puo' essere.

Col'Agnolo
Che c'è, perché ridete?

Titta
Riverisco il signor sposo.

Carlo
Volete
sapere una cosa?

Col'Agnolo
Cioè?

Carlo
Costei ha preso in giro tutt'e tre.

Col'Agnolo
È più facile questo che il contrario;
certo così è.

Come quando è notte oscura
e ti trovi per la strada,
che un lampo
ti fa luce e ti spaventa
così a me è successo.

Alle stelle, questa sfacciata,
mi ha mandato in un detto e un fatto,
ed ora lei stessa
mi ha fatto
cadere.

SCENA XIII

Carlo e Titta.

[Recitativo]

Carlo

O femmene, o scaienze
nate schitto pe darece tromiente
quanno manco te pienze
te fanno trajenielle da stordire,
che servizejo sarria lassarell'jre
è bero Titta?

Titta

Cierto è beretà.
Ma a farelo consiste
si' Carlo mio la deffecoltà.

[Aria]

Carlo

Lo saccio ch'è pazzia
volere bene a femmene,
ogn'uno l'avarria
da lassà ire: ma
lloco te voglio.

So' peo de lo dejaschence
te danno l'accasione
pe farete ncappà;
po comm'a no briccone
te vottano, te chiantano,
o te fanno trovà
dinto a qua mbruoglio.

SCENA XIV

Belluccia da femmena, Titta e po Ciomma.

[Recitativo]

Belluccia

Ammore caro, caro
ecco Belluccia ca no cchiù se cela
vestut'ommo, haggio puosto lo telaro
tu ajutamell'a ordì sta bella tela.

Titta

Oh! si' Peppo, mo' pare
cchiù femmena, che ommo.

SCENA XII

Carlo, e Titta.

Carlo

O donne, o sventure
nate appunto per darci tormenti.
Quando neanche ci pensi,
ti fanno tranelli da stupire,
che servizio sarebbe lasciarle andare:
è vero Titta?

Titta

Certo è verità.
Ma difficile è farlo
Carlo mio!

Carlo

Lo so che è una pazzia
voler bene alle donne.
Ognuno dovrebbe
lasciar perder: ma
qui ti voglio.

Sono peggio del diavolo:
Ti danno l'occasione
per farti scappare;
Poi come un malandrino
ti spingono, ti lasciano.
O ti fanno trovare
in qualche imbroglio.

(Parte.)

SCENA XIV

Belluccia da donna, Titta e poi Ciomma.

Belluccia

Amore caro, caro.
Ecco Belluccia, che non si nasconde più
in abiti da uomo. Io ho montato un telaio,
tu aiutami a ordire una bella tela.

Titta

Oh! Il signonr Peppe, mi sembra
più donna che uomo.

Belluccia

Eh! fatte cunto...

Titta

Che.

Belluccia

Ca quase quase.

Titta

Che cosa?

Belluccia

Poco manco...

Ciomma

Oh! bravo Peppo,
primmo de me Titta si' arrevato?

Belluccia

Cierto.

Titta

Ciommetella sta ntuono,
famme trovà quarcosa quanno torno.

Ciomma

Oh pe sta notte ntanto
duorme co quarche ammico.
No nce venì a scetare.

Titta

Vago a dormì co lo si' Peppariello.

Belluccia

Comme, co mmico?

Titta

Sì.

Belluccia

Schiavo ussoria
(Vide che guaje che le venarria.)

Titta

Ched'è, che fusse femmena?

Belluccia

Ora non saccio niente
(Le boglio pasteggiare no tantillo)
accossì comme songo.

Belluccia

Eh! fa conto...

Titta

Che?

Belluccia

Che quasi, quasi...

Titta

Che cosa?

Belluccia

Poco mi manca.

Ciomma

Oh! bravo Peppe!
Prima di me tu sei arrivato?

Belluccia

Certo.

Titta

Ciommetella stammi bene,
Fammi trovare qualcosa quando torno.

Ciomma

Oh per questa notte, intanto,
va a dormire da qualche amico,
non venire a svegliarci.

Titta

Ebbene vado a dormire con Peppariello.

Belluccia

Come, con me?

Titta

Sì.

Belluccia

Schiavo di vostra signoria.
(Vedrai cosa ti capiterà!)

Titta

Perché, mica sei donna?

Belluccia

Ora non so niente
(Voglio un po' prenderlo in giro.)
Così come sono,

Vorria sapere chi cchiù sfazeione
havarria de dormire
co mmico mo' de vuje.

Titta

Io poco, e niente.

Ciomma

Io assaje.

Belluccia

E ba ca state belle tutte duie.

[Aria]

Si canoscissevo
la quaglia all'uosemo;
non deciarrissevo
cierto accossì.

Tu pe mme spanteche?
E tu nn'aie mmideia?
Mme vene a ridere
lassammo ì.

SCENA XV

*Capitano, Assan, Ciomma, Meneca e masto
Col'Agnolo.*

[Recitativo]

Federico

Assan, Assan, Assan.

Assan

Seniur, star lesta.

Federico

Il tempo è già sereno
fa che il tutto sia pronto alla partenza.

Ciomma

Uh! n'auta vota chisto!

Col'Agnolo

Troppo sti Turchi vanno ronneianno.

Meneca

Che bbo chillo signore.

vorrei sapere chi più smania
di venire a dormire
con me fra voi due?

Titta

Io poco e niente.

Ciomma

Io moltissimo.

Belluccia

Ci vedete lungo tutt'e due.

Se aveste riconosciuto
la *quaglia* al fiuto
non avreste detto
di certo così.

Tu per me smani?
E tu hai da invidiarmi qualcosa?
Mi vien da ridere,
lasciamo perdere!

(Parte con Titta.)

SCENA XV

*Capitano, Assan, Ciomma, Meneca e Masto
Col'Agnolo.*

Federico

Assan? Assan? Assan?

Assan

Signor far lesto.

Federico

Il tempo è già sereno
Fa che il tutto sia pronto alla partenza.

Ciomma

Uh! Un'altra volta questo!

Col'Agnolo

Questi turchi ci stanno troppo addosso.

Meneca

Cosa vuole quel signore?

Ciomma

Che nne saccio.

Assan

Veder quaglia. Veder?

Federico

Già l'osservai.

Assan

Por mia fe, che star bella.

Col'Agnolo

Ann'allommato Ciomma, nce so' guaie.

[Duetto]

Assan

Seniura mia
venir con nuia
veder Turchia
che gran seniura
dintr'a Serraglia
non avir quaglia
accossì grassa
comme tu star.

Col'Agnolo

Uscia s'arrassa.

Assan

Non frusciar capa
sacca cravuna
parlar volira.

Col'Agnolo

Star mia padruna.

Assan

Si non tacira
testa tagliar.

Col'Agnolo

Non far non far.

Ciomma

Non so.

Assan

Veder *quaglia*. Veder?

Federico

Già l'osservai.

Assan

Por mia fè, essere bella!

Col'Agnolo

Hanno adocchiato Ciomma, ora ci saranno
[problemi.]

Assan

Signora mia
Venire con noi
Veder Turchia.
Che gran signora
dentro il serraglio
non avere quaglia
così grassa
come tu star.

Col'Agnolo

Vossignoria s'illude.

Assan

Non montar testa,
sacco di carboni
Parlar volere...

Col'Agnolo

Padrone mio!

Assan

Se non tacere
Testa tagliar.

Col'Agnolo

Non far non far.

SCENA XVI
Titta e li stisse.

[Recitativo]

Titta

Uh quanta gente, mamma, ched'è chesto.

Meneca

N'è niente. È la commeddeia.

Titta

Che buo' commeddeià, non se fa cchiune.

Ciomma

E pecché? ch'è socciesso?

Titta

Ca lo si' Peppo s'è scopierto femmena.

Meneca

Femmena!

Col'Agnolo

Dici o' vero?

Titta

Cierto cierto

è de Sorriento, e dice
ca dudece anne arreto, lo sio Carlo
fede de matremmonio l'avea dato.

Col'Agnolo

Me nne fosse addonato
vi' che festino nce voleva essere.

Meneca

Che mme dice!

Ciomma

A pe chesso se nfidava
ogne ghiuorno co Carlo:
mo' lo voleva muorto, e mo' l'ammava.
Ahu! speranze meie iute a zeffunno.

Titta

Vi' comme so' le cose de lo munno.

Ciomma

Ma già che la commeddeia
non se fa cchiù, va chiammale.

SCENA XVI
Titta e gli stessi.

Titta

Uh quanta gente, mamma, che succede.

Meneca

Non è niente. È la commedia.

Titta

Che vuoi far commedia, non si fa più.

Ciomma

E perché? Cos'è successo?

Titta

Il signor Peppo si è scoperto donna!

Meneca

Donna!

Col'Agnolo

Dici sul serio?

Titta

Certo certo!
È di Sorrento, e dice
che dodici anni fa il signor Carlo
aveva promesso di sposarla.

Col'Agnolo

Me ne ero accorto.
Vedi che festino ci voleva fare.

Meneca

Ma che mi dici!

Ciomma

Ah! Per questo s'infervorava
ogni giorno con Carlo.
Prima lo voleva morto, poi l'amava.
Ah! Speranze mie andate allo sprofonzo.

Titta

Vedi come vanno le cose nel mondo!

Ciomma

Visto che la commedia
non si fa più, vai a chiamarle.

Titta

Vedite ca mo' è tiempo
de me levà de guaje, già Carlo, e Peppo
se so' quietate, e io
aggio mo' da restare sconzolato?

Meneca

Che dice?

Ciomma

Che nne saccio.

Titta

Ciomma non me fa sta cchiù desperato.

[Aria]

Mo' è tiempo Ciomma mia
che me può fa gaudè.

Leva sta tirannia
agge piatà de me.

SCENA XVII

La Schiavottella e li stisse.

[Recitativo]

Schiavottella

Signor, mori non siam di nobil padre,

figli bensì infelici in man di mori,
un anno avrà che il rio destin ne trasse,
onde or, che tua mercede
liberi siam chiediamo
he da lacci non sia più cinto il piede.

Federico

Egli è giusto, si sciolgan da catene.
Tu abbi di costoro, e cura, e guida.

Schiavottella

Signore il ciel sempre a tuoi voti arrida.

[Aria]

Che piacer che sente l'alma
quando gode libertà.

Già il mio cor si trova in calma,
e timor più in sen non ha.

Titta

Guardate, che adesso è tempo
Di farmi uscire dai guai: già Carlo e Peppo
Si sono calmati, e io
Devo adesso rimanere sconzolato?

Meneca

Che dice?

Ciomma

Che ne so.

Titta

Ciomma non farmi disperare più.

Adesso è tempo, Ciomma mia
Che mi puoi far godere.

Lascia la tirannia
Abbi pietà di me.

SCENA XVII

La Schiavetta e gli stessi.

Schiavetta

Signore, Mori non siamo. Siamo di un nobile
[padre]

e figli infelici. In man dei Mori
un anno fa il triste destino ci trasse,
quindi adesso, che per tua mercede
siamo liberi, chiediamo
che ci tolgano i lacci dai piedi.

Federico

Hai ragione: si sciolgan le catene.
Tu sii per costoro una cura e una guida.

Schiavetta

Signore, che il cielo sorrida sempre ai tuoi
[desideri].

Che piacere prova l'anima
Quando gode libertà.

Adesso il mio cuore si è calmato,
e non ha più timore in seno.

SCENA URDEMA

Belluccia, Titta, po' Carlo e li stisse.

[Recitativo]

Titta

Ecco cca, ll'aggio asciate pe la via.

Belluccia

Uh quanta gente? scosta co sta torcia,
lassa vedè?

Federico

(Che vedo!
quest'è mia figlia!) indegna!
Mia vergogna e rossor, tu in queste arene,
sott'abito viril.

Belluccia

(So' morta, oh Dio.)

Federico

Olà l'empia s'uccida.

Assan

Seniur pietà: Sabella
avir cresciuta io, ed avir fatta
sopre braccia quand'era pescencrilla
più frittata che pila n'avir barba.

Federico

Taci, s'esegua il mio voler.

Belluccia

Segnore!

Oh! Dio piatà...

Carlo

Ch'è stato?

Ah! canaglia, assassine, ah! renegade!
Primma pe chisto petto
passaranno ste ajemmè? Patreto?

Federico

Ah! traditor! Tu ancora
pagar dovrai de tuoi misfatti il fio.

Carlo

Sì so' contento de morì, ma chesta
non corpa a niente, essa pe mme è fojuta
da la patreia. Io la morte
mmereto pecché ll'aggio, ajemmè, traduta.

SCENA ULTIMA

Belluccia, Titta, poi Carlo, e gli stessi.

Titta

Ecco fatto, l'ho lasciate per la strada.

Belluccia

Uh quanta gente? Scosta questa torcia,
lasciami vedere?

Federico

Che vedo!
Quest'è mia figlia! Indegna!
Mia vergogna e rossor, tu in queste arene,
sott'abito viril?

Belluccia

(So, morta, oh Dio.)

Federico

Olà l'empia s'uccida.

Assan

Signor, signor pietà: Sabella
L'ho cresciuta io; e da piccolina
mi ha fatto più cacca sulle braccia,
di quanti peli io abbia come barba.

Federico

Taci; s'esegua il mio voler.

Belluccia

Signore,
oh Dio, pietà...

Carlo

Ch'è stato?

Ah canaglie! Assassini! Ah rinnegati!
Prima per questo petto
passeranno queste... Ahimé, tuo padre!

Federico

Ah traditor! Tu ancora
pagherai il peccato dei tuoi misfatti.

Carlo

Sì sono contento di morire. Ma lei
non ha nessuna colpa. Lei per me è fuggita
dalla patria: io la morte
merito, perché l'ho, ahimè, tradita.

Federico

L'indegno s'incateni
su la galea si guidi,
e quivi poscia il traditor si sveni!

Ciomma

Signore, pe piatà!

Carlo

Lassalo ire.

[Arioso]

Sì dateme la morte,
bella no la mpedì.
Barbaro starma forte,
la potarrà soffrì.
Cara vao a morì,
te lasso addio.

[Recitativo]

Belluccia

Ah! Carlo mio...

Col'Agnolo

Oh! Dio, segno' perdonalo,
ca so' spuse novielle.

Federico

Come sposi?

Meneca

Gnorsì, sto cavaliere
ll'ha sposate.

Federico

Dunque non è com'io credea.

Belluccia

Segnore.

Io venne appriesso a Carlo
pe mme potè recuperà l'onore.
Mo' già simmo sposate, si ve preme
che mora Carlo mio,
ah! pe piatà, fa che morimmo nzieme.

Assan

Seniur pietà, non far sciancir Sabella.

Federico

L'indegno s'incateni
Sulla galera si guidi,
E quivi poscia il traditor si sveni!

Ciomma

Signore, per pietà!

Carlo

Lascialo fare.

Sì datemi la morte;
bella non l'impedire.
Barbaro, quest'anima forte,
tu farai soffrire.
Cara vado a morire.
Ti lascio. Addio.

Belluccia

Ah Carlo mio...

Col'Agnolo

Oh! Dio, Signore perdonalo,
che sono sposi novelli.

Federico

Come sposi?

Meneca

Signorsì, questo cavaliere
se l'è sposata.

Federico

Dunque non è com'io credea.

Belluccia

Signore,
io seguii Carlo
per poter recuperare l'onore.
Ora già siamo sposati. Ma se vi preme
che Carlo mio muoia,
ah, per pietà, fateci morire insieme.

Assan

Signor pietà, non far piangere Sabella.

Federico

Mi sento intenerir.

Col'Agnolo

Via mo' si' capetaneio.

Fallo da bonus vir.

Federico

Alzati o figlia.

Meneca

È tiempo d'allerezza,

perdonale segno' puozze sta buono.

Federico

Sciolto sia da catene, io vi perdono.

Ciomma

Puozze campà mill'anne.

Meneca

Beneditto.

Ciomma nfra st'allerezze

povero Titta ha da restare affritto?

Pigliatillo.

Titta

Che dice?

Ciomma

Auh fortuna,

pocca accossì bolite, io mme contento.

Col'Agnolo

Belle fatiche meie sparze a lo viento.

Assan

Seniur galera già star pronta.

Federico

Andiamo

figli alla patria a celebrar le nozze.

Belluccia

Ciomma mia te so' schiavo.

Carlo

A revederce Titta.

Meneca

Accossì nnitto nfatto

nce volite lassare.

Federico

Mi sento intenerir.

Col'Agnolo

Via Signor Capitano.

Fatelo da bonus vir.

Federico

Alzati, alzati o figlia.

Meneca

È tempo d'allegria,

perdonali signore. Che possiate aver bene.

Federico

Sciolto sia da catene; io vi perdono.

Ciomma

Che tu possa vivere mille anni.

Meneca

Benedetto!

Ciomma ma in questa allegria

il povero Titta deve rimanere affritto?

Pigliatelo!!!

Titta

Davvero?

Ciomma

Ah fortuna.

Poiché così volete, io mi accontento.

Col'Agnolo

Belle fatiche mie sparse al vento!

Assan

Signor, Galera già star pronta.

Federico

Andiamo,

Figli alla Patria a celebrar le nozze.

Belluccia

Ciomma mia ti son schiavo.

Carlo

Arrivederci Titta.

Meneca

E così, detto fatto,

ci volete lasciare.

Col'Agnolo

Ora vide che storia.

Belluccia

Cierto è de che manera.

Col'Agnolo

Nce restarrà cca sempe la memoria,
de li ZITE NGALERA.

Ciomma

Io non saccio che è stato,
si mme nzonno?

Carlo

Venitece a trovare.

Ciomma

Recordate de Ciomma.

Titta

E de Titta Castagna.

Belluccia

Ciccariello.

Carlo

Col'Agnolo.

Carlo e Belluccia

Covernate.

Col'Agnolo e Ciccariello

Iate connio.

Ciomma - Titta - Meneca

Lo Cielo v'accompagna.

[Coro]

Tutti

Dapo' tanta, e tanta pene
Bello mio
jammo a gaudè.
Gioia mia.

(Scompetura.)

Col'Agnolo

Guarda un po' che storia!

Meneca

Certo, e di qual specie!

Col'Agnolo

Ci resterà per sempre la memoria
degli "sposi sulla nave".

Ciomma

Io non so cosa sia stato:
io sognai?

Carlo

Veniteci a trovare.

Ciomma

Ricordati di Ciomma.

Titta

E di Titta Castagna.

Belluccia

Ciccariello.

Carlo

Col'Agnolo.

Carlo e Belluccia

State bene.

Col'Agnolo

Andate con Dio.

Ciomma, Titta e Meneca

Il cielo vi accompagni.

Tutti

Dopo tante e tante pene,
Bello mio
andiamo a godere.
gioia mia.

(Fine.)



Antonio Joli. *Partenza
di Carlo III da Napoli.*
Olio su tela, 1759 (Madrid,
Museo del Prado).